UNEP

CBD

КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/2/19
30 November 1995

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Второе совещание
Джакарта, 6-17 ноября 1995 года

ДОКЛАД ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

СОДЕРЖАНИЕ

Главы			Пункты
1.	ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ		1-19
2.	ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ		20-30
	2.1	Выборы должностных лиц	24
	2.2	Утверждение повестки дня	25
	2.3	Организация работы	26-29
	2.4	Заседания на уровне министров	30
3.	НЕРЕШЕННЫЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН		31-32
4.	НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ		33-56
	4.1	Доклад о работе первого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям	33-39

4.2 Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству 40-44

4.3 Пути поощрения и облегчения доступа к технологиям, их передачи и разработки 45-49

4.4 Рассмотрение необходимости и условий заключения протокола, касающегося безопасного использования и передачи живых измененных организмов 50-56

5. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ И МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ 57-71

5.1 Доклад о деятельности Фонда глобальной окружающей среды в качестве временной организационной структуры 57-59

5.2 Доклад секретариата о механизме финансирования в рамках Конвенции..... 60-61

5.3 Изучение вопроса о наличии дополнительных финансовых ресурсов 62-63

5.4 Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые в добровольном порядке берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами 64

5.5 Назначение в соответствии со статьей 21 Конвенции организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования 65-67

5.6 Проект меморандума о договоренности между Конвенцией о биологическом разнообразии и Фондом глобальной окружающей среды..... 68-71

6. СОХРАНЕНИЕ И УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ 72-101

6.1 Рассмотрение статей 6 и 8 Конвенции 72-80

6.2 Предварительное рассмотрение компонентов биологического разнообразия, особенно находящихся под угрозой, и мер, которые могут быть приняты в рамках Конвенции 81-89

6.3 Биологическое разнообразие прибрежной и морской среды 90-101

7. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ 102-113

7.1 Существующее законодательство, административная и политическая информация о доступе к генетическим ресурсам и справедливом распределении благ, вытекающих из их использования 102-107

7.2 Политические, законодательные и административные меры, связанные с правами интеллектуальной собственности, как это предусмотрено в статье 16 Конвенции, и с доступом к использующей генетические ресурсы технологии и ее передачей 108-113

8. СВЯЗЬ С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ 114-127

8.1 Итоги третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию 116-117

8.2 Сотрудничество с другими конвенциями в области биоразнообразия 118-122

8.3 Глобальная система ФАО по растительным генетическим ресурсам для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства 123

8.3.1 Международный проект по генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и устойчивого ведения сельского хозяйства 124-125

8.3.2 Международная техническая конференция по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства 126-127

9. ФОРМА И ПЕРИОДИЧНОСТЬ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ СТОРОНАМИ 128-132

10. СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА 1995-1997 ГОДЫ 133-137

11. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ 138-160

11.1 Местонахождение секретариата 138-151

11.2 Доклад о применении Конвенции 152-154

11.3 Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии 155-160

12. ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН 161-163

13. МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН 164-165

14. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ 166-167

15. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА 168

16. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ 169-170

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. ДОКЛАД О РАБОТЕ ЗАСЕДАНИЙ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ В РАМКАХ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Добавление: ДЖАКАРТСКОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРОВ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

II. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ВТОРЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. В соответствии с правилами 3 и 4 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и решением, принятым на первом совещании Конференции Сторон, второе совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии проводилось по предложению правительства Республики Индонезии в Джакартском конференционном центре, Джакарта, Индонезия, 6-17 ноября 1995 года.

2. Совещание открыла в 10 ч. 45 м. 6 ноября 1995 года д-р Иви Дюмон, министр образования и профессиональной подготовки Багамских Островов, Председатель первого совещания Конференции Сторон, которое проводилось по предложению правительства Багамских Островов в Нассау 28 ноября - 9 декабря 1994 года.

3. В своем вступительном заявлении она сказала, что первому совещанию Конференции Сторон удалось за счет принятия своих решений положить начало процессу, направленному на осуществление Конвенции и ее триединой цели, заключающейся в сохранении биологического разнообразия, устойчивом использовании его компонентов и совместном получении на справедливой и равной основе вытекающих из этого выгод.

4. Совещание в Нассау, по ее мнению, было самым крупным межправительственным совещанием по биологическому разнообразию после Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в Рио-де-Жанейро в июне 1992 года. Тот факт, что количество Сторон, ратифицировавших Конвенцию, возросло с 106 в Нассау до 134 в настоящее время, указывает на подлинно всемирное стремление обеспечить разнообразие природы, стремление, которое также нашло свое отражение в высоком представительстве участников заседания на уровне министров в рамках совещания в Нассау, которое приняло Багамскую декларацию.

5. Указав на положение малых островных развивающихся государств, она заявила, что они уделяют первоочередное внимание сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия в силу имеющегося у них уникального разнообразия видов, их малого размера, изолированности и хрупкости их экосистем и ограниченной экономической базы. В этой связи они также придают большое значение осуществлению соответствующих положений о биологическом разнообразии Программы действий для малых островных развивающихся государств, принятой в Барбадосе в мае 1994 года.

6. В заключение она отметила, что в свете достигнутых результатов первое совещание Конференции Сторон можно считать началом этапа конкретной реализации стремления к осуществлению целей Конвенции. Она в полной мере убеждена в том, что в результате рассмотрения различных пунктов своей повестки дня второму совещанию Конференции Сторон удастся развить это успешное начинание.

7. Представитель Филиппин, выступая от имени Группы 77 и Китая, выдвинул на пост Председателя второго совещания Конференции Сторон г-на Сарвоно Кусумаатмаджу, министра окружающей среды Индонезии. Г-н С.Кусумаатмаджа был избран путем аккламации.

8. В своем заявлении при открытии совещания Председатель Конференции приветствовал участников в Индонезии, которая отмечает 50-ю годовщину своей независимости. Его страна, расположенная примерно на 17 тысячах островов, богата биоразнообразием мест обитания: от заснеженных горных вершин и покрытых травой саванн до прибрежных мангровых зарослей и коралловых рифов. Это биологическое разнообразие является богатейшим достоянием страны. Деятельность, предшествовавшая Конференции, имеет огромное значение для решения основных проблем сохранения в целях приостановления процесса утраты биоразнообразия.

9. В этой связи его страна приветствует Международную инициативу по коралловым рифам и примет соответствующие меры для обеспечения устойчивого использования ее морских ресурсов. Важное место в повестке дня его страны занимают также генетические ресурсы, биотехнология и традиционные знания населения, а также вопрос о правах на интеллектуальную собственность, вытекающих из таких знаний. Он подчеркнул необходимость обеспечения безопасной передачи, применения и использования измененных организмов и выразил надежду на то, что Конференция выработает предложение, которое заложит основу для разработки будущего протокола в области биобезопасности и кодекса биологической этики.

10. Задача на будущее заключается в том, чтобы отразить цели в области биоразнообразия в секторальных программах и программах просвещения общественности, с тем чтобы обеспечить понимание важности этих задач в широких слоях общества соответствующих стран. Он рассказал о принимаемых в его стране мерах в этом направлении, которые заключаются в праздновании Национального дня флоры и фауны, выборе на уровне деревень растения или животного, которое наилучшим образом символизирует биоразнообразие, и выпуске специальных почтовых марок. Для решения всех стоящих проблем огромное значение имеет обеспечение финансирования, что отвечает смыслу одной из тем Конференции "Биоразнообразие и справедливое благополучие для всех народов". Значение справедливости нельзя обойти стороной при решении проблем, связанных с обеспечением продовольствия и средств к существованию народов, представленных на данной Конференции стран. Он обратил внимание на тот факт, что финансовые средства, предоставляемые по линии Фонда глобальной окружающей среды (ФГОС), недостаточны для удовлетворения всех потребностей стран. Необходимы дополнительные ресурсы, а также соответствующие знания и предпринимательские навыки. Необходимо участие частного сектора для того, чтобы рентабельная деятельность содействовала достижению целей в области биоразнообразия. Для обеспечения оптимального использования ресурсов странам необходимо полагаться на свой опыт в соответствующих областях в рамках действующих конвенций. Он заявил, что он рассчитывает на добрую волю и содействие всех присутствующих делегаций в обеспечении успеха этой Конференции, и настоятельно призвал страны, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию о биологическом разнообразии.

11. Исполнительный секретарь секретариата Конвенции о биологическом разнообразии д-р Калестус Джума в своем вступительном заявлении отметил, что нынешнее совещание Конференции Сторон имеет огромное значение в свете весьма сложных проблем, которые необходимо решить, и

чрезвычайно ответственного периода, в который проводится это совещание. Ожидаемые решения настоящего совещания должны способствовать практическому применению положений Конвенции, что даст новый импульс ее осуществлению. Он обратил особое внимание на вопросы, связанные с осуществлением положений статей 6 и 8 Конвенции, предварительным рассмотрением компонентов биологического разнообразия, особенно находящихся под угрозой, формой и периодичностью представления национальных докладов, сохранением ex-situ, передачей технологии, финансовыми ресурсам и механизмами, а также с функционированием механизма посредничества по техническому и научному сотрудничеству. Произошел неожиданно быстрый переход от этапа обеспечения ратификации Конвенции к этапу ее осуществления.

12. Он указал на ряд событий и изменений, происшедших после первого совещания. Страны, ратифицировавшие Конвенцию, начали проведение мероприятий по ее осуществлению, а ряд стран, которые еще не ратифицировали Конвенцию, приступили к проведению мероприятий в области устойчивого развития. В соответствии с среднесрочной программой работы, принятой на первом совещании Конференции Сторон, в Мадриде 24-28 июля 1995 года состоялось совещание Специальной группы открытого состава экспертов по биобезопасности. Кроме того, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям провел свою первую сессию в Париже 4-8 сентября 1995 года. В соответствии с решением 1/11 состоялись региональные совещания африканских, латиноамериканских и карибских и азиатских стран, соответственно, в Претории, Буэйнос-Айресе и Джакарте по подготовке второго совещания Конференции Сторон.

13. На пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций впервые рассматривается в рамках Второго Комитета доклад, представленный Исполнительным секретарем о ходе осуществления Конвенции. Комиссия по устойчивому развитию на своей третьей сессии проанализировала ход осуществления главы 15 и других глав Повестки дня на XXI век, касающихся биоразнообразия. Кроме того, ожидается, что Конвенция будет способствовать осуществлению полномочий недавно созданной Межправительственной группы по лесным ресурсам в рамках Комиссии по устойчивому развитию.

14. Исполнительный секретарь выразил свою признательность правительству Индонезии за организацию проведения нынешнего второго совещания Конференции Сторон. Он также выразил признательность Председателю первого совещания д-ру Иве Дюмон, другим членам бюро первого совещания и, в частности, Председателю Комитета полного состава г-ну В. Кестеру за руководство работой секретариата. Он поблагодарил те страны, которые провели у себя совещания в 1995 году, а также Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). В заключение он выразил признательность тем странам, которые внесли финансовые взносы, позволившие секретариату финансировать участие 365 представителей из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе совещаний, проведенных в рамках Конвенции в 1995 году.

15. Д-р Колин Камерон (Южная Африка), председатель Африканского регионального совещания по биологическому разнообразию в связи с подготовкой второго совещания Конференции Сторон, которое состоялось по приглашению правительства Южной Африки в Претории 9-10 октября 1995 года, представил участникам Преторианскую декларацию (содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/2/Inf.3), в которой излагается позиция африканских стран. Он заявил, что в ходе этого подготовительного совещания страны сообщили о ходе осуществления Конвенции и о самых разнообразных мероприятиях, проводимых в этой связи. Он сообщил об организационных и административных мерах по выполнению различных требований Конвенции и об усилиях по сохранению биоразнообразия in-situ и ex-situ. Он подчеркнул, что многие африканские страны сообщили о том, что они не располагают возможностями, необходимыми для соответствующего выполнения положений Конвенции. В заключение он указал на важное значение таких подготовительных совещаний, а также на содержащуюся в Декларации просьбу о созыве второго африканского подготовительного совещания до проведения третьего совещания Конференции Сторон в 1996 году, которое правительство Сейшельских Островов предожило провести в своей стране.

16. Г-жа Виктория Лихтштейн (Аргентина), председатель Латиноамериканского и карибского совещания, проведенного по приглашению правительства Аргентины в Буэнос-Айресе 18-19 октября 1995 года, представила Буэносайресскую декларацию (содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/2/Inf.11), в которой излагается позиция латиноамериканских и карибских стран. Она рассказала о том, что на этом совещании страны сообщили о мероприятиях по осуществлению Конвенции и в ходе обсуждения рассматривались отдельные пункты повестки дня второго совещания Конференции Сторон. Она сообщила о предложении правительства Аргентины провести в этой стране третье совещание Конференции Сторон и о просьбе Латиноамериканского и карибского совещания в отношении того, чтобы страна - организатор этого совещания являлась ex-officio членом бюро второго совещания Конференции Сторон. В заключение она указала на то, что страны придают важное значение проведению подготовительного совещания до Конференции Сторон.

17. Г-н Ака Суганди (Индонезия), председатель Азиатского регионального совещания по биологическому разнообразию в связи с подготовкой второго совещания Конференции Сторон, которое состоялось по приглашению правительства Индонезии в Джакарте 4-5 ноября 1995 года, представил доклад этого совещания (содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/Inf.12). По его мнению, это совещание является весьма полезным механизмом для выработки общей позиции до проведения Конференции Сторон.

18. В своем качестве Главного административного сотрудника и председателя Фонда глобальной окружающей среды г-н Мохамед Т. эль-Ашри выступил перед участниками Конференции и сообщил о деятельности ФГОС, проведенной после первого совещания Конференции Сторон. Средства, предоставленные ФГОС на финансирование программ в области биоразнообразия в 1995 году, составили 35 процентов от общего объема финансирования Фонда, что составляет наибольшую долю, приходящуюся на какую-либо отдельную основную область,

а средства на подготовку проектов составили 55 процентов всего финансирования по статье подготовки и разработки проектов Фонда. Он добавил, что одобрено решение о продлении на два года срока осуществления программ небольших субсидий, что будет способствовать повышению осведомленности об экологических проблемах на низовом уровне.

19. Он заявил, что в настоящее время ФГОС располагает утвержденной оперативной стратегией, в которой в полной мере учтены руководящие указания, утвержденные на первом совещании Конференции Сторон. Эта оперативная стратегия была подготовлена с учетом комментариев правительств, учреждений-исполнителей ФГОС, секретариатов двух конвенций, в отношении которых ФГОС выступает в качестве механизма финансирования, и НПО. Он добавил, что совет ФГОС руководствовался решением I/2 первого совещания Конференции Сторон и что соответствующие указания Конференции Сторон будут в полной мере учитываться и в будущем. ФГОС и секретариат Конвенции создали целевую группу по обеспечению скоординированной и четкой системы оказания содействия странам в том, что касается способствующих мероприятий. Целевая группа вновь проведет свое совещание после второго совещания Конференции Сторон для продолжения своей работы. Он также обратил внимание Конференции на проект меморандума о договоренности, содержащийся в приложении к документу UNEP/CBD/COP/2/11, который был подготовлен секретариатом Конвенции и секретариатом ФГОС в соответствии с просьбой первого совещания Конференции Сторон. Он заявил, что Фонд готов и может выступать в качестве механизма финансирования Конвенции.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

20. Приглашения участвовать в совещании были направлены всем государствам. В совещании приняли участие следующие Стороны: Австралия, Австрия, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бутан, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Греция, Дания, Джибути, Доминика, Египет, Заир, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кука Острова, Лесото, Ливан, Люксембург, Маврикий, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Микронезии, Федеративные Штаты, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Непал, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Судан, Того, Тунис, Уганда, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония. Также было представлено Европейское сообщество.

21. Наблюдателями были представлены следующие государства: Азербайджан, Афганистан, Бельгия, Болгария, Бурунди, Доминиканская Республика, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Мавритания, Мадагаскар, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Польша, Руанда, Саудовская Аравия, Святейший Престол, Сент-Винсент и Гренадины, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Туркменистан, Турция, Эритрея. Также присутствовал наблюдатель от Палестины.

22. На совещании также присутствовали наблюдатели от следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций:

Комиссия Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (КУР)
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)
Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде/Глобальная оценка состояния биологического разнообразия (ГОБР)
Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС)/ЮНЕП
Конвенция о сохранении мигрирующих видов диких животных (КМВ) ЮНЕП
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)
Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО (МОК/ЮНЕСКО)
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)
Всемирный банк
Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ).

23. Были представлены следующие другие организации:

а) межправительственные организации:

Агентство по культурному и техническому сотрудничеству (АКТС)
Ассоциация стран Юго-Восточной Азии (АСЕАН)
Международная сеть сельскохозяйственных бюро Содружества наций
Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ)
Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местообитаний водоплавающих птиц (РАМСАР)

Фонд глобальной окружающей среды (ФГОС)
Международная консультативная служба по передаче технологии (ИТТК)
Региональная программа по окружающей среде для южной части Тихого океана (СПРЕП)

b) неправительственные организации:

Африканский фонд ресурсов (АФР)
Африканский центр технологических исследований (АЦТИ)
Американская ассоциация в поддержку науки (АААС)
"Компания агбибилин комьюнити инк." (ААСІ)
Азиатское бюро по водно-болотным угодьям (АБВУ)
"Асосиази Пенгусаха Дамар, Губал Гахару, Кемеданган Индонезия" (АПДГКИ)
Ассамблея коренных народов Канады
Ассоциация рыболовецких организаций
Ассоциация в защиту Амазонки и по охране природы (ААДН)
Австралийская сеть геноэтики (АГЕНЕТ)
Ассоциация самостоятельного развития Барам (БАСДА)
БИНИКА
Сеть центров деятельности в области биоразнообразия (БИОНЕТ)
Вспомогательная программа по биоразнообразию
Биофорум-95
Клуб биологических наук
Организация биотехнологической промышленности
Рабочая группа по биотехнологии
Международное общество охраны птиц
Сельскохозяйственный университет Богора
Ассоциация "Кемпфайер"
Канадский центр дистанционного зондирования (КЦДЗ)
Канадский консорциум информации о биоразнообразии (КБИК)
Канадская ассоциация экологической промышленности
Канадский музей естествознания
Центр альтернативных инициатив развития
Центр международного права окружающей среды (ЦМПОС)
Центр по сохранению морской среды
Центр по исследованиям и разработкам в области традиционной медицины
Христианский совет Швеции
Кобейз- "Кооператива текника сайнтифика ди Базе АРЛ
Национальный комитет по охране фауны и флоры (КОДЕФ)
Институт общественного питания
организация "Консервейшн интернэшнл"
организация "Культурное выживание" (Канада)
Дана нитро линкунган
Фонд "Дафне"
организация "Защитники дикой природы"
"Экоропа" (Франция)
компания "Экосферикс интернэшнл инк."
Международный центр связи по вопросам окружающей среды (МЦСОС)
Фонд защиты окружающей среды (ФЗОС)

Совместный фонд защиты окружающей среды (ПРОНАТУРА)
Организация по праву окружающей среды и развитию (ФИЛД)
Международная организация "Друзья Земли"
Фонд по охране Сьерра-Невада де Санта Марта
Международная сеть действий в области генетических ресурсов (ГРЕЙН)
Германский консультативный совет по глобальным изменениям (ВБГУ)
Рабочая группа германских неправительственных организаций по биоразнообразию
Фонд "Глобал гардиан" (ГГТ)
организация "Грин индастри биотехнолоджи платформ" (ГИБИП)
организация "Гринпис интернэшнл"
университет Гриффита
организация "Хьюман Сесайети интернэшнл"
организация "Хьюман Сесайети" Соединенных Штатов Америки
Индейский институт государственного управления (ИИПА)
Сеть коренных народов в области биоразнообразия (СКНБ)
Индонезийский центр права окружающей среды (ИСЕЛ)
Индонезийская федерация ассоциаций по охране флоры и фауны (ИФАФФ)
Индонезийское орнитологическое общество
Исследовательский институт промышленных технологий (ИТРИ)
Научно-исследовательский институт дайакологии (ИДРД)
"Институто де дерехо амбиенталь и десарольо сустентабле" (ИДЕАДС)
служба "ИНТЕРЛИНК информейшн рурал" (ИРИС)
Международный союз коренных племенных народов тропических лесов
Международный совет научных союзов (МСИС)
Международный центр исследований в области развития (МЦИР)
Международный совет "Индиан трити"
Международный союз за охрану живых морских ресурсов
Международная ассоциация представителей нефтяной промышленности по охране окружающей среды (ИПИЕКА)
Международный консорциум по рациональному использованию дикой живой природы (ИВМЦ)
Всемирный союз охраны природы (МСОП)
Японская сеть по биоразнообразию
Японский центр по вопросам устойчивой окружающей среды и развития
Японская ассоциация рыболовства
Японская сеть неправительственных организаций по биоразнообразию
Кенийская энергетическая и природоохранная организация (КЕНГО)
"Клаб Индонезия Хиджау" (КИХ) - Индонезийский клуб природоохраны
"Конфалиндо"
Организация по юридический правам и природным ресурсам "Сентер-Касама Са Каликасан (ЛРК-КСК/"Друзья Земли" Филиппины)
"Лембага Бела Тануа Талино" (ЛБДТ) - Институт по защите коренных общин и территорий)
Организация "Лембага Пенгкаджиан Педесаан Пантат Дан Масиаракат" (ЛППМ)

Ассоциация "Лайф консервейшенист"
организация "Монитор интернэшнл"
Национальный фонд Фиджи
Проект по рациональному использованию природных ресурсов
Научно-исследовательский центр неосинтеза
Непальская федерация национальностей (МФН)
Нидерландский комитет МСОП
Норвежский форум по окружающей среде и развитию
университет штата Орегон
Промышленность по разведению декоративных рыб (ОПИ)
Ассоциация "Пасифик сайенс" (ПСА)
Общество "Палау консервейшн"
Общество поддержки общинных организаций в Сабахе (ПАКОС)
Сеть "Пестисайд экшн" (ПАН) (Индонезия)
Фонд Ринжани Марин
общество Королевских ботанических садов
Международный фонд развития сельских районов (РАФИ)
"Сафари-клаб интернэшнл" (СКИ)
Группа старших консультантов по биотехнологии (ГСКБ)
клуб "Сьерра"
Перуанское общество по праву окружающей среды
Общество по исследованию инициатив в области технологии и организации (СРИСТИ)
Региональный институт Юго-Восточной Азии по общественному образованию
"Спишиз 2000"
Информационный центр по сохранению природных ресурсов Сулавези
Компания "Састэйнбл рисеч девелопмент инк." (СРД)
"Сван интернэшнл" (Общество по охране природы, флоры и фауны)
Швейцарская программа приоритетов
Центр развития Тамбуег
организация "Тасман Азия Пасифик"
организация "Технология для сельского и экологического обогащения" (ТРИ)
Таиландский институт окружающей среды (ТИОС)
Форум по биоразнообразию
Институт Эдмондса
Индонезийский институт лесоводства и окружающей среды (РМИ)
Индонезийский тропический институт (ЛАТИН)
Музей естественной истории
организация "Сохранение природы"
институт Тинкера по международному праву и организациям
система научных организаций стран третьего мира (СНОТМ)
"Трефик саут зист эйша"
Кембриджский университет
Эдинбургский университет
Ванкуверский аквариум
Информационный центр по проверке технологий (Вертик)
Заморская добровольная служба
"Вахана Лингкунган Хидуб Индонезия" (ВАЛХИ) - Индонезийский форум по окружающей среде
компания "Вудбридж и компаньоны"

Всемирный центр мониторинга природоохраны (ВЦМП)
Всемирная ассоциация по охране находящихся под угрозой видов (ВЕСПА)
Институт мировых ресурсов (ИМР)
Всемирный фонд природы (ВФП)
"Ябши" (Яясан Бина Сайнс Хайати Индонезия) - Индонезийский фонд для развития биологических наук
"Яясан Гугуз Аналисис"
"Яясан Калпа Вилис"
"Яясан Кехати" (Фонд биоразнообразия)
"Яясан Купула Персада Индонезия"
"Яясан Лаут Лестари Индонезия"
"Яясан Леузер Интернэшнл"
"Яясан Самудра Индонезия"
"Яясан Савакарса Бентиритиг Бенгкулу"
Фонд Зимбабве.

2.1 *Выборы должностных лиц*

24. В соответствии с правилом 21 (Должностные лица) правил процедуры совещаний Конференции Сторон, принятых на первом совещании Конференции Сторон, Конференция на своем 1-м и 3-м пленарных заседаниях избрала следующие должностные лица:

Председатель:	г-н Сарвоно Кусумаатмаджа (Индонезия)
Заместители Председателя:	г-н Джон Аш (Антигуа и Барбуда)
	г-н Игар Мишкарудный (Беларусь)
	г-н Огустин Бокве (Камерун)
	г-н Аврим Лазар (Канада)
	г-н Фернандо Касас (Колумбия)
	г-жа А.К. Ахуджа (Индия)
	г-н Питер Анвин (Соединенное Королевство)
	г-н Сесил Мачена (Зимбабве)
Докладчик:	г-жа Сусана Гусиова (Словакия)

2.2 *Утверждение повестки дня*

25. Предварительная повестка дня, содержащаяся в документе UNEP/CBD/COP/2/1, была утверждена на 1-м пленарном заседании 6 ноября 1995 года. Ниже приводится утвержденная повестка дня:

1. Открытие совещания

2. Организационные вопросы

   2.1 Выборы должностных лиц

   2.2 Утверждение повестки дня

   2.3 Организация работы

3. Нерешенные вопросы, вытекающие из работы первого совещания Конференции Сторон

   3.1 Пункт 1 правила 40 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

   3.2 Пункты 4 и 16 финансовых правил, регулирующих управление Целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии

4. Научные, технические и технологические вопросы

   4.1 Доклад о работе первого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

   4.2 Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству

   4.3 Пути поощрения и облегчения доступа к технологиям, их передачи и разработки

   4.4 Рассмотрение необходимости и условий заключения протокола, касающегося безопасного использования и передачи живых измененных организмов

5. Вопросы, касающиеся финансовых ресурсов и механизма финансирования

   5.1. Доклад о деятельности Фонда глобальной окружающей среды в качестве временной организационной структуры

   5.2 Доклад секретариата о механизме финансирования в рамках Конвенции

   5.3 Изучение вопроса о наличии дополнительных финансовых ресурсов

5.4 Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые в добровольном порядке берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами

5.5 Назначение в соответствии со статьей 21 Конвенции организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования

5.6 Проект меморандума о договоренности между Конвенцией о биологическом разнообразии и Фондом глобальной окружающей среды

6. Сохранение и устойчивое использование

6.1 Рассмотрение статей 6 и 8 Конвенции

6.2 Предварительное рассмотрение компонентов биологического разнообразия, особенно находящихся под угрозой, и мер, которые могут быть приняты в рамках Конвенции

6.3 Биологическое разнообразие прибрежной и морской среды

7. Доступ к генетическим ресурсам

7.1 Существующее законодательство, административная и политическая информация о доступе к генетическим ресурсам и справедливом распределении благ, вытекающих из их использования

7.2 Директивные, законодательные или административные меры, связанные с правами интеллектуальной собственности, как это предусмотрено в статье 16 Конвенции, и с доступом к использующей генетические ресурсы технологии и ее передачей

8. Связь с другими органами

8.1 Итоги третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию

8.2 Сотрудничество с другими конвенциями в области биоразнообразия

8.3 Глобальная система ФАО по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства

8.3.1 Международное обязательство по растительным генетическим ресурсам, необходимым для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства

8.3.2 Международная техническая конференция по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства

8.3.3 Коллекции ex situ растительных генетических ресурсов

9. Форма и периодичность представления национальных докладов Сторонами

10. Среднесрочная программа работы Конференции Сторон на 1995-1997 годы

11. Административные вопросы:

11.1 Местонахождение секретариата

11.2 Доклад о применении Конвенции

11.3 Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии

12. Доклад о полномочиях представителей на втором совещании Конференции Сторон

13. Место и сроки проведения третьего совещания Конференции Сторон

14. Прочие вопросы

15. Принятие доклада

16. Закрытие совещания.

2.3 *Организация работы*

26. На своем 1-м пленарном заседании 6 ноября 1995 года Конференция утвердила организацию работы совещания, содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/2/1/Add.2.

27. На своем 3-м пленарном заседании 7 ноября 1995 года совещание учредило Комитет полного состава под председательством заместителя Председателя Аврима Лазара (Канада).

28. В соответствии с принятым графиком организации работы совещания, содержащимся в документе UNEP/CBD/COP/2/1/Add.2, Комитет полного состава рассмотрел следующие пункты повестки дня:

4.1 Доклад о работе первого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

4.2 Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству

4.3 Пути поощрения и облегчения доступа к технологиям, их передачи и разработки

4.4 Рассмотрение необходимости и условий заключения протокола, касающегося безопасного использования и передачи живых измененных организмов

5.1 Доклад о деятельности Фонда глобальной окружающей среды в качестве временной организационной структуры

5.2 Доклад секретариата о механизме финансирования в рамках Конвенции

5.3 Изучение вопроса о наличии дополнительных финансовых ресурсов

5.4 Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые в добровольном порядке берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами

5.5 Назначение в соответствии со статьей 21 Конвенции организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования

5.6 Проект меморандума о договоренности между Конвенцией о биологическом разнообразии и Фондом глобальной окружающей среды

6.1 Рассмотрение статей 6 и 8 Конвенции

6.2 Предварительное рассмотрение компонентов биологического разнообразия, особенно находящихся под угрозой, и мер, которые могут быть приняты в рамках Конвенции

6.3 Биологическое разнообразие прибрежной и морской среды

7.1 Существующее законодательство, административная и политическая информация о доступе к генетическим ресурсам и справедливом распределении благ, вытекающих из их использования

7.2 Директивные, законодательные или административные меры, связанные с правами интеллектуальной собственности, как это предусмотрено в статье 16 Конвенции, и с доступом к использующей генетические ресурсы технологии и ее передачей

8.2 Сотрудничество с другими конвенциями в области биоразнообразия

8.3.1 Международное обязательство по растительным генетическим ресурсам, необходимым для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства

8.3.2 Международная техническая конференция по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства

8.3.3 Коллекции ex-situ растительных генетических ресурсов

9. Форма и периодичность представления национальных докладов Сторонами

10. Среднесрочная программа работы Конференции Сторон на 1995-1997 годы.

29. С 7 по 17 ноября 1995 года Комитет провел 11 совещаний. Редакционная группа Комитета полного состава была создана 11 ноября 1995 года. Комитет также учредил три контактных группы открытого состава по финансовым ресурсам и механизмам финансирования, экосистемам и биобезопасности. Также была учреждена контактная группа открытого состава по вопросам бюджета и программы.

2.4 *Заседания на уровне министров*

30. В соответствии с организацией работы совещания заседания на уровне министров в рамках второго совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии были проведены 14 и 15 ноября 1995 года. На своем 4-м заседании совещание на уровне министров приняло Джакартское заявление министров по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии. Доклад совещания на уровне министров приводится в приложении I.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НЕРЕШЕННЫЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

31. На 3-м пленарном заседании 7 ноября 1995 года Председатель обявил о том, что Бюро поручило заместителю Председателя Огустину Бокве (Камерун) провести неофициальные консультации по пункту 3 повестки дня относительно пункта 1 правила 40 правил процедуры совещаний Конференции Сторон.

32. На своем 4-м заседании 17 ноября 1995 года с учетом полученного Бюро доклада о неофициальных консультациях, проведенных заместителем Председателя г-ном Бокве, пленарное заседание постановило передать этот вопрос на рассмотрение третьего совещания Конференции Сторон. Таким образом, пленарное заседание приняло решение, что этот вопрос будет включен в повестку дня третьего совещания Конференции Сторон.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

4.1 *Доклад о работе первого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям*

33. На 1-м пленарном заседании 6 ноября 1995 года профессор Д.Х.Сейани (Малави), председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), представил содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/5 доклад о работе первого совещания ВОНТТК, которое состоялось в Париже, в штаб-квартире ЮНЕСКО, 4-8 сентября 1995 года.

34. На 1-м заседании Комитета полного состава 7 ноября 1995 года при обсуждении этого пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Багамских Островов, Бразилии, Германии, Дании, Зимбабве, Индии, Индонезии, Канады, Китая, Колумбии, Корейской Народно-Демократической Республики, Маврикия, Малави (также в качестве председателя ВОНТТК за 1995 год), Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии (также в качестве председателя ВОНТТК за 1996 год), Перу, Республики Корея, Российской Федерации, Сенегала, Соединенного Королевства, Финляндии, Франции, Швеции и Японии. С заявлением выступил также представитель организации "Гринпис интернэшнл".

35. На своем 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел и утвердил для представления на пленарном заседании проект решения по этому вопросу, представленный Председателем и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.9/Rev.1.

36. На этом же заседании Комитет также рассмотрел и утвердил для представления на пленарном заседании проект решения с внесенными в него устными поправками, представленный Ганой относительно публикации и распространения научно-технической информации, содержащейся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.17.

37. На своем 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года на основе проекта решения UNEP/CBD/COP/2/L.9/Rev.1, одобренного Комитетом полного состава, Конференция Сторон приняла решение II/1 "Доклад о работе первого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям". Текст этого решения приводится в приложении II.

38. На этом же пленарном заседании на основе проекта решения UNEP/CBD/COP/2/CW/L.17 с внесенными в него устными поправками, одобренного Комитетом полного состава, Конференция Сторон приняла решение II/2 "Публикация и распространение научно-технической информации". Текст этого решения приводится в приложении II.

39. На этом же заседании Председатель заявил, что Бюро Конференции Сторон рекомендовало, чтобы Бюро первого совещания Вспомогательного органа сохраняло свои полномочия до избрания нового Бюро на следующем совещании ВОНТТК, которое состоится 2-6 сентября 1996 года. Он также сказал, что эта рекомендация основана на пункте 2 правила 21 правил процедуры совещаний Конференции Сторон и на необходимости обеспечения бесперебойности работы Бюро ВОНТТК в целях подготовки следующего совещания ВОНТТК. Также было выражено мнение о том, что, не создавая прецедента, председатель ВОНТТК, функционирующий в 1995 и 1996 годах, будет также выступать в качестве сопредседателя до второго совещания ВОНТТК.

4.2 *Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству*

40. На 1-м заседании Комитета полного состава 7 ноября 1995 года Исполнительный секретарь внес на рассмотрение документ UNEP/CBD/COP/2/6. Он напомнил Конференции о том, что первое совещание Конференции Сторон в своем решении I/3 просило секретариат подготовить всеобъемлющее исследование в соответствии со статьей 18 Конвенции, содержащее конкретные рекомендации с обоснованием расходов для оказания помощи в создании механизма посредничества. Он отметил, что в записке содержатся предложения о проведении экспериментального этапа, состоящего из таких четырех элементов, как разработка базы данных по вопросам, относящимся к Конвенции; создание децентрализованной сети национальных и региональных центров; разработка прототипа диалоговой системы, которую можно было бы использовать для подготовки национальных докладов, создание необходимого потенциала на национальном уровне. Он настоятельно призвал Конференцию проанализировать эти предложения, отметив, что настало время выработать соответствующее решение в отношении механизма посредничества.

41. С заявлениями выступили представители Австралии, Багамских Островов, Бразилии, Египта, Зимбабве, Индии, Индонезии, Испании (от имени Европейского союза), Казахстана, Канады, Кении, Колумбии, Маврикия, Малави, Малайзии, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Республики Корея, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Швейцарии, Швеции и Южной Африки.

42. На этом заседании с заявлениями выступили также представители ФАО и ЮНЕСКО. Заявление сделал также представитель Индийского института по проблемам государственного управления.

43. На 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел и утвердил для представления на пленарном заседании проект решения по этому вопросу, представленный Председателем и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.2/Rev.3.

44. На своем 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года на основе этого проекта решения, утвержденного Комитетом полного состава, Конференция Сторон приняла решение II/3 "Механизм посредничества". Текст этого решения приводится в приложении II.

4.3 *Пути поощрения и облегчения доступа к технологиям, их передачи и разработки*

45. На 2-м заседании Комитета полного состава 7 ноября 1995 года Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии открыл обсуждение пункта 4.3. Он пояснил, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел этот вопрос на своем 1-м заседании, состоявшемся в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже 4-8 сентября 1995 года, на основе записки, подготовленной секретариатом (документ UNEP/CBD/SBSTTA/1/5), в которой были предложены некоторые элементы возможной программы работы в целях содействия:

a) выявлению, оценке и выбору технологий;

b) доступу к технологиям и финансированию их приобретения;

c) участию в разработке технологий на международном уровне;

d) освоению и доработке технологий после их приобретения.

46. Он обратил внимание участников совещания на документ UNEP/CBD/COP/2/5, в пунктах 45-51 которого содержится краткое изложение итогов рассмотрения этого вопроса на первом совещании ВОНТТК. В ходе рассмотрения этого вопроса особое внимание уделялось:

a) роли ВОНТТК в решении этого вопроса;

b) связи между ВОНТТК и механизмом посредничества;

c) кругу ведения межсессионной группы, которую можно было бы создать по вопросу о передаче технологии.

47. В ходе обсуждения этого пункта с заявлениями выступили представители Австралии, Бангладеш, Бразилии, Германии, Индонезии, Испании (от имени Европейского союза), Колумбии, Коста-Рики, Нидерландов, Соединенного Королевства и Швейцарии.

48. На своем 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел и утвердил для представления на пленарном заседании проект решения по этому вопросу, представленный Председателем и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.3/Rev.2.

49. На своем 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года на основе проекта решения, утвержденного Комитетом полного состава, Конференция Сторон приняла решение II/4 "Пути и средства поощрения и облегчения доступа к технологиям, их передачи и разработки". Текст этого решения приводится в приложении II.

4.4 *Рассмотрение необходимости и условий заключения протокола, касающегося безопасного использования и передачи живых измененных организмов*

50. На 2-м заседании Комитета полного состава 7 ноября 1995 года заместитель Председателя Специальной группы открытого состава экспертов по биобезопасности, созданной в соответствии с решением I/9 первого совещания Конференции сторон, г-н Сугионо Моелджопавиро (Индонезия), выступая от имени председателя Группы экспертов, представил доклад Группы о работе ее совещания, состоявшегося в Мадриде 24-28 июля 1995 года, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/7. Он описал работу, которая предшествовала созданию Группы, рассказал о работе самой Группы и сказал, что большинство делегаций выразили мнение о том, что на своем втором совещании Конференции Сторон следует создать рабочую группу открытого состава для подготовки имеющего обязательную юридическую силу документа о безопасном использовании и передаче живых измененных механизмов.

51. В ходе обсуждения этого пункта с заявлениями выступили представители Египта, Зимбабве, Индонезии, Испании (от имени Европейского союза), Кении, Китая, Колумбии, Маврикия, Норвегии, Перу, Республики Корея, Фиджи, Филиппин (от имени Группы 77 и Китая), Швейцарии, Эфиопии и Японии.

52. На своем 3-м заседании 8 ноября 1995 года Комитет возобновил рассмотрение этого пункта. В ходе обсуждения с заявлениями выступили представители Бразилии, Венгрии, Ирана (Исламская Республика), Малави, Малайзии, Марокко, Новой Зеландии, Соединенных Штатов и Уганды. С заявлениями также выступили представители Института Эдмондса, организации "Гринпис интернэшнл", организации "Сеть третьего мира", организации "Зеленая платформа в области промышленной биотехнологии" и Организации биотехнологической промышленности (БИО), от имени Группы старших консультантов по биотехнологии (ГСКБ) и Ассоциации промышленной биотехнологии Канады (АПБК).

53. На 6-м заседании Комитета полного состава 9 ноября 1995 года Председатель объявил о создании по этому пункту контактной группы открытого состава, работа которой будет координироваться г-ном Е. Сумарджа (Индонезия).

54. На своем 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел и утвердил для представления на пленарном заседании проект решения по этому вопросу, представленный Председателем и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.22.

55. На своем 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года на основе проекта решения, утвержденного Комитетом полного состава, Конференция Сторон приняла решение II/5 "Рассмотрение необходимости и условий заключения Протокола об обеспечении безопасной передачи, использования и применения живых измененных организмов". Текст этого решения приводится в приложении II.

56. После закрытия заседания представитель Дании сообщил секретариату о предложении своей страны принять 22-26 июля 1996 года первое совещание Рабочей группы открытого состава по биобезопасности.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ И МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ

5.1 *Доклад о деятельности Фонда глобальной окружающей среды в качестве временной организационной структуры*

57. На своем 3-м заседании 8 ноября 1995 года Комитет полного состава приступил к рассмотрению этого пункта повестки дня. Открывая обсуждение, Исполнительный секретарь обратил внимание на доклад ФГОС, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/8. Он отметил, что Руководитель и Председатель ФГОС г-н Мохаммед эль-Ашри остановился на содержании этого доклада в своем заявлении при открытии Конференции.

58. В ходе обсуждения этого пункта с заявлениями выступили представители Австралии, Бангладеш, Бразилии, Буркина-Фасо, Индии, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Испании (от имени Европейского союза), Кении, Маврикия, Малави, Малайзии, Нигерии, Перу, Туниса, Филиппин, Швейцарии и Экваториальной Гвинеи. На заседании выступил также представитель ФГОС.

59. На своем 6-м заседании 9 ноября 1995 года Комитет полного состава учредил контактную группу открытого состава по вопросам, касающимся финансовых ресурсов и механизма финансирования под председательством заместителя Председателя Джона Аша (Антигуа и Барбуда). Все вопросы, касающиеся пункта 5 повестки дня, были рассмотрены этой контактной группой открытого состава.

5.2 *Доклад секретариата о механизме финансирования в рамках Конвенции*

60. На своем 3-м заседании 8 ноября 1995 года Комитет рассмотрел этот пункт повестки дня. Обсуждение этого пункта открыл Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, который представил доклад секретариата о механизме финансирования в рамках Конвенции, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/9. Он заявил, что этот доклад был представлен в соответствии с решением I/2 первого совещания Конференции Сторон, с тем чтобы можно было принять решения в отношении сроков проведения и характера обзора, предусмотренного пунктом 3 статьи 21 Конвенции. В части I этого доклада перечислены основные мероприятия в связи с механизмом финансирования, проведенные секретариатом за период с января по октябрь 1995 года. В части II приводятся некоторые рекомендации для Конференции Сторон в отношении сроков проведения и характера обзора эффективности механизма финансирования.

61. В ходе обсуждения этого пункта с заявлениями выступили представители Индии, Испании (от имени Европейского союза), Колумбии, Кубы, Малайзии и Японии. С заявлением высупил также представитель Всемирного банка.

5.3 *Изучение вопроса о наличии дополнительных финансовых ресурсов*

62. На своем 3-м заседании 8 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел этот пункт повестки дня. Обсуждение открыл Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, который заявил, что по просьбе Конференции Сторон, содержащейся в пункте 7 ее решения I/2, принятого на ее первом совещании, секретариат подготовил содержащееся в документе UNEP/CBD/COP/2/10 исследование о наличии дополнительных финансовых ресурсов. В главе II этого документа рассматриваются пути и средства мобилизации и распределения ресурсов.

63. При обсуждении этого пункта с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Бразилии, Ганы, Индии, Индонезии, Испании (от имени Европейского союза), Малайзии, Нигерии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Швейцарии и Японии. С заявлениями выступили также представители Всемирного банка и МСОП.

5.4 *Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые в добровольном порядке берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами*

64. На своем 3-м заседании 8 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел этот пункт повестки дня. Обсуждение по этому пункту открыл Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии. Он заявил, что на первом совещании Конференции Сторон был подготовлен перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые в добровольном порядке взяли на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами. Этот перечень содержится в приложении II к решению I/2 о финансовых ресурсах и механизме финансирования.

5.5 *Назначение в соответствии со статьей 21 Конвенции организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования*

65. На 4-м заседании Комитета полного состава 8 ноября 1995 года Исполнительный секретарь заявил, что на своем первом совещании Конференция Сторон просила секретариат включить в повестку дня своего второго совещания вопросы, которые позволили бы ей проанализировать состояние финансовых ресурсов и, руководствуясь статьей 39 Конвенции, принять решение в отношении организационной структуры, которую необходимо назначить в соответствии со статьей 21 Конвенции.

66. Он добавил, что, хотя по этому пункту повестки дня не было подготовлено никакого документа, Комитет, возможно, пожелает принять во внимание доклад ФГОС, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/8, который был рассмотрен им на его предыдущем заседании.

67. В ходе обсуждения этого пункта заявления были сделаны представителями Испании (от имени Европейского союза) и Филиппин (от имени Группы 77 и Китая).

5.6 *Проект меморандума о договоренности между Конвенцией о биологическом разнообразии и Фондом глобальной окружающей среды*

68. На 4-м заседании Комитета полного состава 8 ноября 1995 года Исполнительный секретарь открыл обсуждение по проекту меморандума о договоренности между Конференцией Сторон и ФГОС, который был подготовлен секретариатом по просьбе первого совещания Конференции Сторон и содержится в документе UNEP/CBD/COP/2/11. Он заявил, что секретариату было поручено провести консультации от имени Конференции Сторон с реорганизованным ФГОС по вопросу о содержании такого меморандума с должным учетом мнений, высказанных участниками первого совещания Конференции Сторон.

69. В ходе обсуждения этого пункта заявления были сделаны представителями Австрии, Испании (от имени Европейского союза), Малайзии, Соединенных Штатов Америки и Филиппин (от имени Группы 77 и Китая). Заявление также было сделано представителем организации "Хьюман интернэшнл" от имени ряда неправительственных организаций.

70. На своем 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел и утвердил для представления на пленарном заседании проект решения по всем вопросам, касающимся пункта 5 повестки дня, представленный Председателем и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.11.

71. На своем 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года на основе проекта решения, утвержденного Комитетом полного состава, Конференция Сторон приняла решение II/6 "Финансовые ресурсы и механизм финансирования." Текст этого решения приводится в приложении II.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: СОХРАНЕНИЕ И УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

6.1 *Рассмотрение статей 6 и 8 Конвенции*

72. На 4-м заседании Комитета полного состава 8 ноября 1995 года Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии открыл обсуждение по этому пункту повестки дня, обратив внимание на записку секретариата, содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/2/12. Он напомнил о том, что первое совещание Конференции Сторон призвало второе совещание обсудить вопросы, касающиеся общих мер по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. Целью такого обсуждения на втором совещании является предоставление информации и обмен опытом в области выполнения статьи 6 (Общие меры по сохранению и устойчивому использованию) и статьи 8 (Сохранение in-situ), о чем говорится в пунктах 5.1.1 и 5.2.2 среднесрочной программы работы, утвержденной на первом совещании Конференции Сторон, которая содержится в приложении к решению I/9.

73. В ходе обсуждения этого пункта заявления были сделаны представителями Австралии, Бангладеш, Ганы, Канады, Мадагаскара, Малайзии, Мальдивских Островов, Мьянмы, Нигерии, Новой Зеландии, Перу, Республики Корея, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Франции и Японии.

74. На 5-м заседании Комитета полного состава 9 ноября 1995 года в ходе продолжительного обсуждения заявления были сделаны представителями Азербайджана, Аргентины, Дании, Индии, Испании (от имени Европейского союза), Камеруна Коста-Рики, Маврикия, Малави, Непала, Нидерландов, Перу, Российской Федерации (от имени группы восточноевропейских стран), Сенегала, Соединенного Королевства, Таиланда, Швейцарии, Швеции, Уругвая, Филиппин и Южной Африки. Заявление также было сделано представителем Центра международного права окружающей среды от имени ряда неправительственных организаций.

75. На 6-м заседании Комитета полного состава 9 ноября 1995 года в ходе дополнительного обсуждения этого вопроса заявления были сделаны представителями Буркина-Фасо, Заира, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Исландии, Норвегии, Сальвадора и Уганды. Заявление также было сделано представителем ЮНЕСКО.

76. В рамках этого пункта повестки дня и в соответствии с решением I/9 о среднесрочной программе работы Конференции Сторон, принятым на ее первом совещании, участники обменялись информацией и опытом в области мер, принятых во исполнение статьей 6 и 8 Конвенции на национальном, региональном и международном уровнях.

77. В конце обсуждения Председатель Комитета полного состава сделал вывод о том, что проходившие дискуссии по этому пункту повестки дня указывают на необходимость регионального сотрудничества между Сторонами. Он предложил участникам заседания представить секретариату в письменном виде свои соображения и просил секретариат подготовить резюме соответствующих материалов для его распространения и дальнейшего обсуждения на предстоящих заседаниях Конференции Сторон.

78. На этом же заседании Комитета полного состава Председатель объявил о том, что контактная группа открытого состава, работа которой координируется заместителем Председателя А.К. Ахуджа (Индия), рассмотрит вопрос о дальнейших мерах в связи со статьями 6 и 8 Конвенции, а также о вкладе Конференции Сторон в работу Межправительственной группы по лесам.

79. На своем 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел и утвердил для представления на пленарном заседании проект решения по этому вопросу, представленный Председателем и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.4/Rev.1.

80. На своем 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года на основе проекта решения, утвержденного Комитетом полного состава, Конференция Сторон приняла решение II/7 "Рассмотрение статей 6 и 8 Конвенции". Текст этого решения приводится в приложении II.

6.2 *Предварительное рассмотрение компонентов биологического разнообразия, особенно находящихся под угрозой, и мер, которые могут быть приняты в рамках Конвенции*

81. На 4-м заседании Комитета полного состава 8 ноября 1995 года Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии открыл обсуждение по пункту 6.2 повестки дня, напомнив о том, что первое совещание Конференции Сторон включило этот вопрос в свою среднесрочную программу работы под общим заголовком "Сохранение биологического разнообразия". С учетом неотложного характера этого вопроса Конференция Сторон просила ВОНТТК в приоритетном порядке подготовить ряд рекомендаций относительно альтернативных путей и средств, используя которые Конференция Сторон могла бы приступить к осуществлению процесса рассмотрения компонентов биологического разнообразия, особенно находящихся под угрозой, и определения тех мер, которые могли бы быть приняты в рамках Конвенции, и представить доклад Конференции Сторон. ВОНТТК провел совещание в Париже 4-8 сентября 1995 года и принял рекомендацию I/3, содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/2/5.

82. Подчеркивая важное значение лесов для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, Исполнительный секретарь заявил, что совещание ВОНТТК рекомендовало также Конференции Сторон рассмотреть вопрос о желательности подготовки вклада в работу Межправительственной группы по лесам, созданной КУР.

83. В ходе обсуждения этого вопроса с заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Германии, Индии, Испании (от имени Европейского союза), Китая, Нидерландов, Новой Зеландии, Руанды, Туниса, Франции, Уругвая и Японии. Заявление сделал также представитель Индийского института государственного управления.

84. На 5-м заседании Комитета полного состава 9 ноября 1995 года продолжилось обсуждение этого пункта, в ходе которого с заявлениями выступили представители Аргентины, Казахстана, Колумбии, Маврикия, Российской Федерации (от имени Группы восточноевропейских стран), Сенегала, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Таиланда. С заявлением выступил также представитель Центра по международному праву окружающей среды от имени ряда неправительственных организаций.

85. На 6-м заседании Комитета полного состава 9 ноября 1995 года в ходе дальнейшего обсуждения этого вопроса заявление сделал представитель Швеции.

86. На своем 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел и утвердил для представления на пленарном заседании проект решения по этому вопросу, представленный Председателем и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.5/Rev.1.

87. На своем 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года на основе проекта решения UNEP/CBD/COP/2/CW/L.5/Rev.1, одобренного Комитетом полного состава, Конференция Сторон приняла решение II/8 "Предварительное рассмотрение компонентов биологического разнообразия, особенно находящихся под угрозой, и мер, которые могут быть приняты в рамках Конвенции". Текст этого решения приводится в приложении II.

88. На своем 10-м заседании Комитет полного состава также рассмотрел и одобрил для представления на пленарном заседании проект решения с внесенными в него устными поправками по лесам и биологическому разнообразию, представленный Председателем Рабочей группы открытого состава по экосистемам и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.18.

89. На своем 4-м пленарном заседании на основе проекта решения UNEP/CBD/COP/2/CW/L.18, с внесенными в него устными поправками и одобренного Комитетом полного состава, Конференция Сторон приняла решение II/9 "Леса и биологическое разнообразие". Текст этого решения приводится в приложении II.

6.3 *Биологическое разнообразие прибрежной и морской среды*

90. На 6-м заседании Комитета полного состава 9 ноября 1995 года представитель секретариата, открывая обсуждение по этому пункту повестки дня, заявил, что на своем первом совещании Конференция Сторон просила ВОНТТК представить рекомендации второму совещанию Конференции Сторон по научным, техническим и технологическим аспектам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия прибрежных и морских районов. Для оказания помощи ВОНТТК в его работе на первом совещании, состоявшемся в Париже 4-8 сентября 1995 года, секретариат подготовил записку по вопросам, касающимся научных, технических и технологических аспектов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия прибрежных и морских районов, содержащуюся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/1/8.

91. Далее он заявил, что в пунктах 65-76 доклада о работе первого совещания ВОНТТК, который приводится в документе UNEP/CBD/COP/2/5, содержится краткое изложение хода рассмотрения этого вопроса ВОНТТК, а в приложении к докладу - соответствующая рекомендация I/8. Он добавил, что в этой рекомендации ВОНТТК предложил Конференции Сторон учредить группу экспертов по биологическому разнообразию прибрежных и морских районов сроком на три года с 1996 по 1998 год. Вспомогательный орган предложил также круг ведения этой группы. Если такая группа экспертов будет создана, то Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о проведении первого недельного совещания этой группы в 1996 году в месте расположения секретариата для подготовки доклада и представления его ВОНТТК на его втором совещании. Конференция Сторон, возможно, пожелает также рассмотреть круг ведения этой группы и финансовые последствия ее создания.

92. В ходе обсуждения этого вопроса с заявлениями выступили представители Австралии, Белиза, Ганы, Доминиканской Республики, Индонезии, Исландии, Испании (от имени Европейского союза), Италии, Канады, Кубы, Маврикия, Малави, Мозамбика, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Республики Корея, Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Уругвая, Фиджи, Филиппин (от имени Группы 77 и Китая) и Ямайки (от имени государств, являющихся участниками Международной инициативы по коралловым рифам (МИКР). Заявления сделали также представитель Индонезийского биофорума и представитель Индонезийского форума по окружающей среде от имени ряда национальных и международных неправительственных организаций.

93. На 6-м заседании Комитета полного состава 9 ноября 1995 года Председатель объявил, что контактная группа открытого состава, координируемая заместителем Председателя А.К.Ахуджа (Индия), рассмотрит также вопросы, касающиеся биоразнообразия морских и прибрежных районов.

94. На своем 7-м заседании 10 ноября 1995 года Комитет полного состава возобновил обсуждение этого пункта повестки дня. В ходе обсуждения этого вопроса с заявлениями выступили представители Греции, Индии, Исламской Республики Иран, Китая, Колумбии, Монако, Норвегии, Самоа, Сент-Люсии, Соединенного Королевства, Уганды, Филиппин (от своего имени, а также от имени Группы 77 и Китая), Швеции и Японии. Заявления сделали также представители ФАО и ЮНЕСКО. С заявлениями выступили также представители организации "Гринпис интернэшнл" (от имени Индонезийского форума по окружающей среде - ВАЛХИ), Азиатского бюро по водно-болотным угодьям (от имени Бюро Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц - Рамсарской конвенции) и Сети центров деятельности в области биоразнообразия (БИОНЕТ).

95. На своем 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел проект решения по этому вопросу, представленный Председателем Рабочей группы открытого состава по экосистемам и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.21.

96. На этом заседании представитель Швеции заявил, что, согласно пониманию его делегации, исследование, на которое ссылается секретариат и Управление по вопросам океана и морскому праву Организации Объединенных Наций, в проекте решения должно включать правовые вопросы.

97. На этом же заседании представитель Индии заявил, что необходимо подчеркнуть комплексный подход к экосистемам, рекомендованный первым совещанием ВОНТТК и одобренный вторым совещанием Конференции Сторон. Проект решения по биологическому разнообразию морской и прибрежной среды следует рассматривать с учетом такого общего принципа.

98. На этом же заседании представитель Турции заявил, что подписание Турцией Конвенции о биологическом разнообразии и участие его страны в нынешней Конференции ни в коем случае не предопределяет и не затрагивает позицию Турции относительно Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года.

99. На 11-м заседании Комитета полного состава 17 ноября 1995 года Председатель Комитета представил для рассмотрения и одобрения проект решения, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/L.21/Rev.1. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден.

100. После утверждения этого решения Председатель Комитета полного состава заявил, что Конференция Сторон является единственным органом, полномочным рассматривать этот вопрос, а ВОНТТК является единственным органом, обеспечивающим научно-технические консультации по этому вопросу. Далее он заявил, что следует заручиться мнениями всех правительств, а секретариат учредит группу при том понимании, что третье совещание Конференции Сторон будет рассматривать деятельность этой группы.

101. На своем 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года на основе проекта решения, утвержденного с поправками, устно внесенными в него Комитетом полного состава, Конференция Сторон приняла решение II/10 "Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия морской и прибрежной среды". Текст этого решения приводится в приложении II.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ

7.1 *Существующее законодательство, административная и политическая информация о доступе к генетическим ресурсам и справедливом распределении благ, вытекающих из их использования*

102. На своем 7-м заседании 10 ноября 1995 года Комитет полного состава приступил к рассмотрению этого пункта повестки дня. Открывая обсуждение, представитель секретариата обратила внимание Комитета на доклад, подготовленный секретариатом (документ UNEP/CBD/COP/2/13). Она сказала, что в разделе I этого доклада приводится справочная информация, основанная на положениях Конвенции, касающихся генетических ресурсов; в разделе II приводятся примеры юридической практики; раздел III посвящен важным проблемам, возникшим на сегодняшний день в ходе осуществления Конвенции; и раздел IV содержит выводы и рекомендации.

103. В ходе обсуждения этого пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Заира, Индии, Индонезии, Испании (от имени Европейского союза), Колумбии, Малави, Малайзии, Нигерии, Новой Зеландии, Перу, Сирийской Арабской Республики, Соломоновых Островов, Таиланда, Филиппин (от имени Группы 77 и Китая) и Швеции. Заявления сделали также представители Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ) и Сети коренных народов в области биоразнообразия (СКНБ).

104. На 8-м заседании Комитета полного состава 10 ноября 1995 года в ходе продолжения дискуссии по этому пункту с заявлением выступили представители Бразилии, Ганы, Дании, Исламской Республики Иран, Канады, Маврикия, Мексики, Норвегии, Папуа-Новой Гвинеи, Республики Корея, Сенегала, Соединенных Штатов Америки и Японии. Выступили также представители организации "Сеть третьего мира" и Германской сети неправительственных организаций.

105. На своем 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел и одобрил для представления на пленарном заседании проект решения по этому вопросу, представленный Председателем и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.24 с внесенными в него устными изменениями.

106. На своем 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года на основе проекта решения с внесенными в него устными поправками и одобренного Комитетом полного состава, Конференция Сторон приняла решение II/11 "Доступ к генетическим ресурсам". Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

107. После принятия решения представитель Филиппин от имени Группы 77 и Китая попросил отразить в докладе следующее заявление:

> "От имени Группы 77 и Китая я хочу выразить одобрение в связи с документом секретариата "Доступ к генетическим ресурсам и справедливое распределение благ, вытекающих из их использования". Тем не менее в документе поднимается некая основополагающая проблема, с которой сталкивается Группа 77 и Китай.
>
> Г-н Председатель, Конвенция о биологическом разнообразии основана на трех положениях: сохранение, устойчивое использование и справедливое распределение благ, вытекающих из использования генетических ресурсов.
>
> Г-н Председатель, в документе секретариата "Доступ к генетическим ресурсам и справедливое распределение благ" широко рассматривается вопрос доступа к генетическим ресурсам, однако недостаточно обсуждается вопрос о справедливом распределении благ.
>
> Г-н Председатель, вопрос доступа к генетическим ресурсам имеет решающую важность для членов Группы 77 и Китая. Большая часть мировых генетических ресурсов находится в наших странах. Сохранение разнообразия этих генетических ресурсов является результатом усилий наших народов.
>
> Группа 77 и Китай считает, что генетические ресурсы имеют огромную экономическую ценность в качестве существующих и потенциальных источников коммерческих продуктов, особенно в области фармацевтики и сельского хозяйства.

Г-н Председатель, Группа 77 и Китай считает, что необходимо провести исследование для создания механизма по оценке генетических ресурсов и применения принципа справедливого распределения преимуществ, а также для рассмотрения вопроса о репатриации генетических ресурсов.

Г-н Председатель, Группа 77 и Китай желает подчеркнуть, что, согласно статье 15, государства обладают суверенными правами на свои природные ресурсы, а право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и регулируется национальным законодательством.

Г-н Председатель, мы сожалеем, что в документе секретариата не подчеркивается этот основополагающий принцип и не развивается концепция предварительного обоснованного согласия применительно к Договаривающейся Стороне, согласно требованию пункта 5 статьи 15. Г-н Председатель, мы считаем, что этот вопрос должен быть основной темой всего документа.

Также существует необходимость оказания помощи в создании потенциала в развивающихся странах для осуществления статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии и для защиты их генетических ресурсов с помощью административных и законодательных мер.

Наконец, г-н Председатель, мне хотелось бы обратить внимание на инициативу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, которая будет включать обеспечение доступа к генетическим ресурсам растений. Мы считаем, что Конференция Сторон и Конвенция о биологическом разнообразии должны рассмотреть статус проводимых переговоров для обеспечения того, чтобы эти переговоры не противоречили положениям Конвенции о биологическом разнообразии, а также обеспечивали поддержку ее целей".

7.2 *Политические, законодательные и административные меры, связанные с правами интеллектуальной собственности, как это предусмотрено в статье 16 Конвенции, и с доступом к использующей генетические ресурсы технологии и ее передачей*

108. На 8-м заседании Комитета полного состава 10 ноября 1995 года представитель секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, открывая обсуждение пункта 7.1, напомнила, что первое совещание Конференции Сторон обратилось ко второму совещанию с просьбой рассмотреть вопрос о подготовке компиляции "представляемой правительствами информации, а также надлежащих докладов соответствующих международных организаций по вопросам, касающимся программных, законодательных или административных мер, связанных с правами интеллектуальной собственности, как это предусмотрено в статье 16 Конвенции, и с доступом к использующей генетические ресурсы технологии и ее передачей". Информация, полученная по этому вопросу, собрана секретариатом в документе UNEP/CBD/COP/2/17. Она напомнила о том, что Конференция Сторон при составлении своей среднесрочной

программы работы вместо того, чтобы поместить вопрос о правах интеллектуальной собственности в общий раздел "Передача технологии", решила увязать этот вопрос с передачей технологий, использующих генетические ресурсы, и помесить его под общей рубрикой "Доступ к генетическим ресурсам". Таким образом, в среднесрочной программе работы основное внимание уделяется мерам по обеспечению доступа к генетическим ресурсам, и особенно тем компонентам, которые предполагают передачу технологий, использующих генетические ресурсы, а также роли прав интеллектуальной собственности в этом процессе.

109. В ходе обсуждения этого пункта с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Ганы, Индии, Индонезии, Испании (от имени Европейского союза), Канады, Марокко, Мексики, Норвегии, Перу, Республики Корея, Соединенных Штатов Америки, Филиппин и Японии.

110. С заявлениями выступили также представители Ассоциации биотехнологической промышленности (от имени ряда ассоциаций компаний, работающих в области биотехнологии), организации "Зеленая платформа в области промышленной биотехнологии" (ГИБИП) и организации "Сеть третьего мира".

111. На своем 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел и одобрил для представления на пленарном заседании проект решения по этому вопросу, представленный Председателем и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.25, с внесенными в него устными поправками.

112. После одобрения проекта решения представитель Индии заявил, что Индия настаивает на рассмотрении исследования, касающегося включения страны происхождения, применения систем знаний, процедуры предварительного обоснованного согласия и взаимной договоренности со страной происхождения в систему применения патентов, охватывающих продукты с использованием биологических ресурсов.

113. На своем 4-м пленарном заседании Конференция Сторон приняла решение II/12, содержащееся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.25, с поправками, устно внесенными в него Комитетом полного состава, и озаглавленное "Права интеллектуальной собственности". Текст этого решения приводится в приложении II.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: СВЯЗЬ С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ

114. На 2-м пленарном заседании 6 ноября 1995 года д-р Сетияти Састрапраджа, Исполнительный директор Индонезийского фонда биоразнообразия, представила от имени д-ра Эмила Салима доклад о работе третьего Глобального форума по биоразнообразию, который состоялся в Джакарте 4-5 ноября 1995 года. Она сообщила, что на Форуме присутствовали около 400 делегатов от правительств, НПО и частного сектора, представляющих более 40 стран. Третье совещание этого Форума было организовано МСОП, ЮНЕП, Индонезийским фондом биоразнообразия, Индонезийской программой в рамках Всемирного фонда природы (ВФП),

Институтом мировых ресурсов (ИМР), а также Африканским центром технологических исследований (АЦТИ). Большое число других организаций оказали содействие в подготовке и проведении, параллельно с основным мероприятием, четырех семинаров по таким вопросам, как биоразнообразие морской среды, регулирование доступа к генетическим ресурсам, децентрализация управления и регулирование деятельностью в области биоразнообразия и леса и биоразнообразие. В результате проходивших на семинарах обсуждений был вынесен ряд рекомендаций Конференции Сторон, и д-р Сетияти Састрапраджа настоятельно призвала Конференцию рассмотреть эти рекомендации.

115. На своем 9-м заседании 11 ноября 1995 года Комитет полного состава возобновил обсуждение этого пункта повестки дня. С заявлениями выступили представители Ботсваны, Бурунди, Испании (от имени Европейского союза), Кубы, Марокко и Объединенной Республики Танзания. В ходе обсуждения выступил также представитель ЮНЕСКО. С заявлениями выступили также представители Фонда ресурсов Африки и Биофорума-95 от имени 44 индонезийских неправительственных организаций, которые были созданы с целью принять участие в работе второго совещания Конференции Сторон.

8.1 *Итоги третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию*

116. На 2-м пленарном заседании 6 ноября 1995 года Председатель первого совещания Конференции Сторон д-р Иви Дюмон сообщила о представленном ею заявлении Конференции Сторон третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию, состоявшейся в Нью-Йорке 11-28 апреля 1995 года, в соответствии с решением I/8 первого совещания Конференции Сторон. Она заявила, что Комиссия с удовлетворением отметила принятие Конференцией Сторон своей среднесрочной программы работы, оперативное создание ВОНТТК, а также механизма посредничества по содействию техническому и научному сотрудничеству. Комиссия признала наличие широкого спектра секторальных и межсекторальных вопросов, которые отражены в Повестке дня на XXI век, и рекомендовала девять направлений деятельности для осуществления в рамках Конвенции.

117. Что касается предложения Конференции Сторон о проведении диалога с Комиссией по социальному развитию относительно устойчивого управления лесами и роли биологического разнообразия в деле обеспечения целостности и соответствующего функционирования лесных экосистем, Комиссия также признала, что эти вопросы охвачены целями Конвенции, и она будет приветствовать дальнейшие усилия Конференции Сторон в этом направлении. Она сказала, что направленное Комиссии заявление первого совещания Конференции Сторон явилось первым шагом в деле обеспечения тесного сотрудничества между Конференцией Сторон и Комиссией.

8.2 *Сотрудничество с другими конвенциями в области биоразнообразия*

118. На 8-м заседании Комитета полного состава 10 ноября 1995 года секретариат открыл обсуждение по этому пункту повестки дня. Напомнив о том, что на своем первом совещании Конференция Сторон приняла решение включать в повестку дня каждого своего совещания в качестве постоянного пункта вопрос о связях Конвенции с другими конвенциями в области биоразнообразия, он заявил, что секретариат подготовил записку по этому вопросу, содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/2/Inf.2, в которой приводится несколько практических причин, которые объясняют, почему следует развивать сотрудничество и как Конференция Сторон может извлечь пользу из такого сотрудничества. Секретариат стремился также помочь Конференции Сторон определить конкретные вопросы для возможного рассмотрения и формы организации такого сотрудничества.

119. В ходе обсуждения этого пункта с заявлениями выступили представители Австралии, Аргетины, Ганы, Дании, Испании (от имени Европейского союза), Канады, Мозамбика, Новой Зеландии, Перу, Франции, Швейцарии, Ямайки и Японии. При обсуждении выступил также представитель Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц - Рамсарской конвенции.

120. На своем 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел проект решения по этому вопросу, представленный Председателем и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.16/Rev.1, и утвердил его с внесенными в него устными поправками для представления на пленарном заседании.

121. В рамках этого пункта повестки дня Комитет полного состава рассмотрел проект решения, представленный представителем Филиппин от имени Группы 77 и Китая и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.19, о созыве семинара открытого состава по сотрудничеству между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими международными конвенциями по смежным вопросам, который был исправлен и одобрен для представления на пленарном заседании.

122. На своем 4-м пленарном заседании Конференция Сторон приняла решение II/13 и решение II/14, содержащиеся в документах UNEP/CBD/COP/2/CW/L.16/Rev.1 и UNEP/CBD/COP/2/CW/L.19 с внесенными в них поправками и одобренные Комитетом полного состава. Текст этих решений приводится в приложении II к настоящему докладу.

8.3 *Глобальная система ФАО по растительным генетическим ресурсам для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства*

123. На своем 9-м заседании 11 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел этот пункт повестки дня. Обсуждение этого пункта открыл Председатель Комиссии ФАО по растительным генетическим ресурсам. В связи с обсуждением пункта 8.3 повестки дня Комитету был представлен также документ UNEP/CBD/COP/2/Inf.13/Rev.1. С заявлением выступили представители Австралии, Аргентины, Буркина-Фасо, Бурунди, Гвинеи,

Германии, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза), Казахстана, Канады, Колумбии, Малави, Малайзии, Нигерии, Нидерландов, Соединенных Штатов Америки, Филиппин (от имени Группы 77 и Китая), Франции, Швейцарии, Швеции и Японии. С заявлением выступил также представитель ФАО. В ходе обсуждения выступил также представитель Германской рабочей группы по биоразнообразию.

8.3.1 *Международный проект по генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и устойчивого ведения сельского хозяйства*

124. На своем 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел и одобрил для представления на пленарном заседании проект решения по этому вопросу, представленный Председателем и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.8/Rev.1.

125. На своем 4-м заседании 17 ноября 1995 года Конференция Сторон приняла решение II/15 о Глобальной системе ФАО по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства. Текст этого решения приводится в приложении II.

8.3.2 *Международная техническая конференция по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства*

126. На своем 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел и одобрил для представления на пленарном заседании проект решения по этому вопросу, представленный Председателем и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.14/Rev.1.

127. На своем 4-м заседании 17 ноября 1995 года Конференция Сторон приняла решение II/16 о Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства. Текст этого решения приводится в приложении II.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФОРМА И ПЕРИОДИЧНОСТЬ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ СТОРОНАМИ

128. На своем 9-м заседании 11 ноября 1995 года Комитет приступил к рассмотрению этого пункта повестки дня. Обсуждение этого пункта открыл представитель секретариата, который сообщил, что рекомендации ВОНТТК в отношении формы и периодичности национальных докладов содержатся в документе UNEP/CBD/COP/2/5. Для оказания Конференции Сторон помощи в рассмотрении этого пункта повестки дня секретариат подготовил записку, содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/2/14, в которой рассматриваются возможные альтернативы формы национальных докладов и периодичность их представления.

129. С заявлениями выступили представители Испании (от имени Европейского союза) и Филиппин (от имени Группы 77 и Китая). С заявлением выступил также представитель Фонда ресурсов Африки. Обсуждение этого вопроса было продолжено в редакционной группе Комитета полного состава.

130. На своем 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел проект решения по этому вопросу, представленный Председателем и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.10/Rev.1, и одобрил его с внесенными устно поправками для представления на пленарном заседании.

131. На своем 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года Конференция Сторон приняла решение II/17, содержащееся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.10/Rev.1 с поправками, устно внесенными в него Комитетом полного состава, и озаглавленное "Форма и периодичность представления национальных докладов Сторонами". Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

132. После принятия этого решения представитель Китая выступил с заявлением о включении в доклад следующего текста:

> "Китайская делегация считает, что национальный доклад каждого государства должен быть основан на его собственной ситуации. Поэтому, несмотря на то, что существует единый руководящий принцип, некоторые разделы могут не включаться в национальный доклад некоторых государств в силу отсутствия соответствующих мероприятий или информации. Можно брать исследования по странам, завершенные некоторыми государствами, поскольку национальный доклад требует, чтобы Стороны в какой-то мере представляли всеобъемлющую оценку. Необходимо представлять только самую последнюю информацию".

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ: СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА 1995-1997 ГОДЫ

133. На 6-м заседании Комитета полного состава 9 ноября 1995 года Исполнительный секретарь представил этот пункт.

134. На этом же заседании Комитета полного состава Председатель объявил о том, что контактная группа открытого состава по бюджету, координируемая заместителем Председателя П.Т. Анвином (Соединенное Королевство), рассмотрит также среднесрочную программу работы Конференции Сторон.

135. На 8-м заседании Комитета полного состава Председатель просил представителей прокомментировать среднесрочную программу работы Конференции Сторон на 1995-1997 годы. В ответ на эту просьбу выступили представители Австралии, Дании, Испании (от имени Европейского союза), Канады и Норвегии. С заявлением выступил также представитель Сети коренных народов в области биоразнообразия.

136. На своем 10-м заседании 16 ноября 1995 года Комитет полного состава рассмотрел и одобрил для представления на пленарном заседании проект решения по этому вопросу, представленный Председателем контактной группы открытого состава по бюджету и программе и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.23 с внесенными в него устными поправками.

137. На своем 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года Конференция Сторон приняла решение II/18, содержащееся в документе UNEP/CBD/COP/2/CW/L.23, с поправками, устно внесенными в него Комитетом полного состава, озаглавленное "Среднесрочная программа работы Конференции Сторон на 1996-1997 годы". Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ

11.1 *Местонахождение секретариата*

138. На 2-м пленарном заседании 6 ноября 1995 года Председатель предложил Конференции рассмотреть пункт 11.1 повестки дня о местонахождении секретариата Конвенции о биологическом разнообразии. В связи с этим пунктом совещанию был представлен документ UNEP/CBD/COP/2/2/Rev.1, в котором содержатся заявки, сделанные Испанией, Канадой, Кенией и Швейцарией относительно местонахождения секретариата. Согласованный четырьмя странами-кандидатами сценарий рассмотрения их кандидатур был представлен совещанию в документе UNEP/CBD/COP/2/CRP.1. В соответствии с согласованным сценарием Председатель предложил представителям сделать соответствующие сообщения в следующем порядке: Кения, Швейцария, Канада и Испания.

139. Представители стран-кандидатов сделали свои сообщения и в ответ на поступившие из зала просьбы представили дополнительную информацию.

140. Председатель объявил, что в соответствии с согласованным сценарием, изложенным в документе UNEP/CBD/COP/2/CPR.1, голосование по вопросу о местонахождении секретариата состоится во второй половине дня 13 ноября 1995 года. Он настоятельно призвал Стороны своевременно представить Бюро Конференции документы, подтверждающие их полномочия на участие в голосовании.

141. На 3-м пленарном заседании совещания 13 ноября 1995 года Председатель Конференции объявил, что были проведены встречи с четырьмя странами-кандидатами и Комитетом по проверке полномочий, в ходе которых в соответствии с процедурой, изложенной в документе UNEP/CBD/COP/2/CRP.1, и решением I/10 первого Совещания Сторон он постановил, что:

а) в соответствии с пунктом 3 статьи 36 Конвенции 124 участника получат право участвовать в голосовании;

b) те страны-кандидаты, которые не представили свои полномочия или полномочия которых недействительны, могут принять участие в голосовании, если они обратятся с такой просьбой в письменном виде;

c) в этом случае они должны будут представить свои полномочия в надлежащем виде к 17 ноября 1995 года до закрытия Конференции.

142. Председатель Конференции объявил о проведении первого раунда тайного голосования. Он заявил, что подсчет голосов будет вестись Председателем Конференции при содействии секретариата Конвенции и одного представителя от каждой страны-кандидата, участвующей в голосовании. Он заявил, что фактическое число голосов не будет объявляться при оглашении результатов первого раунда голосования.

143. На основе результатов первого раунда голосования и в соответствии с согласованной процедурой, которая предусматривает, что страна-кандидат, получившая наименьшее число голосов, снимает свою кандидатуру, Председатель объявил о снятии кандидатуры Кении.

144. На основе результатов второго раунда голосования по трем оставшимся странам-кандидатам в соответствии с согласованной процедурой Председатель объявил о снятии кандидатуры Испании.

145. По завершении третьего раунда голосования Председатель объявил, что согласие достигнуто, и рекомендовал утвердить консенсусом кандидатуру Канады. Совещание одобрило путем аккламации выбор Монреаля в качестве места расположения секретариата, предусмотренного статьей 24 Конвенции. Он поздравил Канаду с итогами голосования и выразил свою признательность всем участникам совещания за их организованность в проведении голосования.

146. Представитель Швейцарии заявил о том, что результаты голосования никоим образом не скажутся на различных обязательствах, которые были взяты его страной для оказания содействия в проведении международных переговоров, особенно в интересах тех стран, которые в настоящее время не имеют представительства в Женеве. Он поздравил делегацию Канады с избранием Монреаля в качестве местонахождения секретариата, выразил уверенность в том, что Монреаль сыграет важную роль в деле достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии, и заявил, что Швейцария будет и далее поддерживать деятельность в рамках Конвенции.

147. Представитель Канады поблагодарил представителя Швейцарии за высказанные поздравления. Далее он отметил, что результаты голосования отражают дух Конвенции, охарактеризованный им как дух Джакарты, который предполагает поиск консенсуса. После того, как он поблагодарил представителей Испании, Кении и Швейцарии за дружеский характер участия в этом "состязании", он выразил свою признательность всем участникам за доверие, оказанное Монреалю в качестве будущего местонахождения секретариата, и заверил, что город сделает все возможное для содействия достижению целей Конвенции. Он также заверил всех тех членов секретариата, которые переедут в Монреаль, что, хотя зимы в городе стоят холодные, они будут согреты гостеприимством горожан.

148. Представитель Испании поздравил делегацию Канады с избранием Монреаля в качестве местонахождения секретариата, заявив о неизменной поддержке своей страны делу достижения целей Конвенции, и поблагодарил всех тех, кто отдал свой голос за Мадрид.

149. Представитель Кении выразил удовлетворение в связи с тем, что решение о будущем местонахождении секретариата было принято на основе консенсуса. Он поздравил делегацию Канады с избранием Монреаля, заявив о неизменной поддержке его страной целей Конвенции, и сказал, что Найроби всегда будет рад стать местом проведения совещаний, если погода в Монреале будет очень холодной.

150. На своем 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года Председатель предложил г-ну Питеру Анвину, заместителю Председателя и Председателю контактной группы открытого состава по бюджету и программе работы, представить проект решения, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/L.5, относительно местонахождения секретариата.

151. На этом же заседании Конференция Сторон приняла решение II/19, озаглавленное "Местонахождение секретариата". Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

11.2 *Доклад о применении Конвенции*

152. Совещание рассмотрело этот пункт повестки дня на 2-м пленарном заседании 6 ноября 1995 года. Внося на рассмотрение этот вопрос, Исполнительный секретарь секретариата указал на документ UNEP/CBD/COP/2/15 и Corr.1, представляющий собой доклад о применении Конвенции. Он внес устные поправки в приложение II к этому документу.

153. В ходе обсуждения этого пункта повестки дня заявления были сделаны представителями Австралии, Австрии, Бразилии, Буркина-Фасо, Венгрии, Индии, Маврикия, Малайзии, Республики Корея, Соединенных Штатов Америки, Швеции и Японии.

154. На 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года Конференция Сторон приняла к сведению доклад о применении Конвенции, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/15 и Corr.1.

11.3 *Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии*

155. На 3-м пленарном заседании 7 ноября 1995 года совещание приступило к рассмотрению этого пункта повестки дня. Открывая обсуждение, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии обратил внимание на документ UNEP/CBD/COP/2/3 и добавление 1 к нему - записку секретариата о предлагаемом бюджете Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии. Он заявил, что эта записка должна была быть представлена Сторонам за девяносто дней до второго совещания Конференции Сторон, и с учетом полученных впоследствии рекомендаций, которые имели финансовые последствия, было подготовлено добавление для уточнения приведенных цифр.
Он подчеркнул, что в силу того, что бюджет тесно связан с программой работы, важно помнить, что любые изменения, внесенные в один из этих документов, непосредственно скажутся на другом документе.

156. При обсуждении этого пункта с заявлениями выступили представители Индии, Республики Корея и Японии.

157. На 3-м пленарном заседании 7 ноября 1995 года Председатель объявил о создании контактной группы открытого состава по бюджету, возглавляемой заместителем Председателя Питером Анвином (Соединенное Королевство).

158. На 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года Председатель предложил г-ну Питеру Анвину, заместителю Председателя и Председателю контактной группы открытого состава по бюджету и программе работы, представить проект решения, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/L.6, о финансировании и бюджете Конвенции.

159. На этом же заседании Конференция приняла решение II/20, озаглавленное "Финансирование и бюджет Конвенции". Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

160. После принятия проекта решения представитель Бразилии выразил сожаление по поводу того, что не удалось достичь консенсуса по нерешенным вопросам финансовых правил Целевого фонда Конвенции, и вновь подтвердил позицию своей делегации, выраженную в ходе первого совещания Конференции Сторон, проходившего в Нассау, относительно шкалы взносов Сторон в бюджет Конвенции.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

161. В соответствии с правилом 19 правил процедуры Конференции Сторон предусматривается, что "Бюро любого совещания проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия решения". На 3-м пленарном заседании 7 ноября 1995 года Председатель объявил о том, что Бюро учредило Комитет по проверке полномочий под председательством заместителя Председателя А.К. Ахуджа (Индия), в состав которого вошли: Беларусь, Зимбабве, Колумбия и Соединенное Королевство.

162. На 5-м заседании Комитета полного состава 9 ноября 1995 года Председатель Комитета по проверке полномочий объявила о том, что Комитет проверил полномочия представителей 70 Сторон, ратифицировавших Конвенцию, и счел, что эти полномочия находятся в полном порядке. Было установлено, что полномочия представителей четырех Сторон не отвечают нужным требованиям. Председатель заявила, что с представителями этих четырех Сторон будут установлены прямые контакты. В этой связи она обратила внимание на правило 18 правил процедуры, которое гласит: "Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации". Она добавила, что полномочия 50 Сторон еще не получены, и настоятельно призвала эти Стороны представить свои полномочия Комитету как можно скорее.

163. На 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года Председатель Комитета по проверке полномочий представила доклад о полномочиях. Она заявила, что в соответствии со своим мандатом Комитет по проверке полномочий признал действительными полномочия 102 Сторон. Шесть Сторон не представили свои полномочия. Пленарное заседание одобрило доклад о полномочиях и поручило Председателю в письменной форме обратиться к шести Сторонам, полномочия которых не были получены, призвать их направить свои полномочия до 1 декабря 1995 года.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ: МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

164. На 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года Председатель представил этот пункт повестки дня и обратил внимание на проект решения UNEP/CBD/COP/2/L.7/Rev.1, представленный Группой 77 и Китаем.

165. После принятия решения представитель Аргентины выразил благодарность своей страны за то, что Конференция Сторон приняла ее приглашение относительно проведения третьего совещания.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

166. На своем 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения, представленный Филиппинами от имени Группы 77 и Китая, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/L.4, озаглавленный "Созыв региональных совещаний для Сторон, являющихся развивающимися странами". После внесения устных поправок Конференция Сторон приняла решение II/22 "Созыв региональных и субрегиональных совещаний для Сторон Конвенции". Текст этого решения приводится в приложении II.

167. На 10-м заседании Комитета полного состава 16 ноября представитель Сент-Люсии объявил о предложении своей страны принять второе совещание стран Латинской Америки и Карибского региона для подготовки к третьему совещанию Конференции Сторон.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

168. На 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года второе совещание Конференции Сторон приняло свой доклад на основе документов UNEP/CBD/COP/2/L.1 и Corr.1 и UNEP/CBD/COP/2/L.1/Add.1-Add.3. Доклад был принят при том понимании, что Докладчику будет поручено завершить последнюю часть доклада совещания.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

169. На своем 4-м пленарном заседании 17 ноября 1995 года Конференция Сторон приняла путем аккламации решение, предложенное представителем Австралии от имени участников совещания, озаглавленное "Выражение признательности правительству и народу Республики Индонезия". Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу (решение II/23).

170. После заключительного заявления Председатель объявил второе совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии закрытым.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ДОКЛАД О РАБОТЕ ЗАСЕДАНИЙ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ В РАМКАХ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

1. Заседания на уровне министров в рамках второго совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии проходили 14 и 15 ноября 1995 года.

2. На церемонии открытия совещания в 9 ч. 00 м. во вторник, 14 ноября 1995 года, в связи с двадцатилетним юбилеем Международного года молодежи, провозглашенного в 1975 году, от имени молодого поколения Севера к совещанию обратился 13-летний Дэниель Милс (Соединенное Королевство), чей рисунок был отобран для плаката, посвященного Международному дню биоразнообразия и выпущенного секретариатом Конвенции.

3. Дэниель пояснил, что ему предложили выступить на совещании в связи с его картиной под названием "Конфронтация". Конфронтация - важный элемент в использовании Человеком его планеты. Создается впечатление, будто Человек жить не может, не нанося чему-нибудь вреда. Некоторые люди говорят, что Человек вправе использовать Землю, поскольку она - его дом. Однако использовать Землю, причиняя ей вред, неразумно и в конечном счете самоубийственно. Мы должны оставить как можно больше для будущего. Сейчас мы не можем сказать, какое применение в будущем найдет каждый из трех миллиардов видов, но уже в настоящее время мы зависим от многих из них. Даже самый назойливый комар может быть полезен. Человек силен и всемогущ - его действия сказываются на всей планете и их влияние теперь столь значительно, что может причинить огромный глобальный ущерб. Важно, по крайней мере, узнать, насколько все взаимосвязано, прежде чем подвергать что-либо опасности. Если виды исчезли, то это означает, что их уже не вернуть. Нам нужно прекратить рассматривать Землю как неиссякаемый источник, из которого можно черпать, сколько захочется, нам нужно быть готовыми изменить наш образ жизни или даже пойти на какие-то жертвы. Любые усилия по охране природы, а следовательно, и самих себя, должны быть всеобщими. Отходы одной страны теперь становятся проблемой другой страны. Любые попытки обеспечить охрану природы будут обречены на неудачу, если даже одна страна будет игнорировать проблемы.

4. От имени молодого поколения Юга на совещании выступила 11-летняя Арита Диана Сумутки (Индонезия), которая начала свое выступление, задав несколько вопросов о том, каким будет мир, когда ей исполнится 25 лет. Будут ли богатые страны еще богаче, а бедные - еще беднее? Будет ли достаточно еды для всех? Улучшится ли здравоохранение, будут ли люди жить дольше и будет ли меньше детей умирать от болезней, недоедания и нищеты? Будет ли достаточно питьевой воды? Будет ли свежий воздух для дыхания? Сохранится ли хоть какая-нибудь естественная среда? Многие ли виды птиц, насекомых и животных будут находиться под угрозой или исчезнут? Станут ли экологические проблемы причиной международных конфликтов и войн? Она сказала, что ответы на эти вопросы зависят от присутствующих. Ни одна страна не может выжить в одиночку - все страны взаимозависимы. Решения, которые должны быть приняты, повлияют на поведение людей, а также на то, как они

будут использовать унаследованные природные ресурсы. Если люди не будут действовать сообща и если они по-прежнему будут жадными, то какие же ресурсы останутся для ее поколения? Она сказала, что она хочет обещать, что планета, которую ее поколение оставит своим детям, будет также богата природными ресурсами и так же прекрасна, как и в то время, когда она, будучи уже взрослым человеком, примет на себя ответственность за планету. Она выразила надежду, что дети всего мира могут рассчитывать на то, что все присутствующие здесь сделают то же самое.

5. В своем вступительном заявлении г-н Сарвоно Кусумаатмаджа, государственный министр окружающей среды Республики Индонезии, в качестве Председателя второго совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, приветствовал вице-президента Республики Индонезии на церемонии открытия и сообщил о ходе работы совещания. Он заявил, что Конференция имеет особое значение для всех людей, поскольку биоразнообразие во всех своих проявлениях играет важную роль в повышении уровня жизни всех людей в мире.

6. Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-жа Элизабет Доудсвелл выразила свою признательность правительству и народу Индонезии за их усилия в подготовке Конференции, а также за гостеприимство, оказанное участникам.

7. Она сказала, что, как в басне Эзопа о гусыне, которая несла золотые яйца и которую хозяева зарезали, чтобы получить все золото сразу, но обнаружили, что золота в гусыне нет и что не будет и золотых яиц, человечество постепенно губит биологические ресурсы, которые несут благополучие и процветание нынешнему и будущим поколениям. Примерами такого уничтожения являются исчезающие леса, сокращающиеся рыбные запасы и уменьшение числа птиц и амбифий, что является следствием неспособности понять, что благополучие человека зависит от нормального функционирования природной среды. Картина мрачная, но небезнадежная, и Конвенция является главным средством, которое позволит прекратить бессмысленное уничтожение жизни на Земле. Она приветствовала те государства, которые ратифицировали Конвенцию, и выразила надежду, что остальные страны сделают это безотлагательно.

8. Конвенция должна быть целенаправленной и продуманной, чтобы ее можно было осуществить эффективно и в полной мере. Деятельность должна осуществляться на прочной научной и интеллектуальной основе. После очень краткого обзора деятельности ЮНЕП в поддержку Конвенции она напомнила, что Совет управляющих ЮНЕП на своей восемнадцатой сессии одобрил решение Сторон предложить ЮНЕП выполнять функции секретариата и что ЮНЕП в течение первой половины 1995 года обеспечивала финансирование Конвенции, чтобы сохранить набранные темпы. Она поблагодарила государства, которые уже выполнили свои финансовые обязательства в рамках Конвенции, и призвала остальные государства сделать это, с тем чтобы обеспечить оперативное выполнение напряженной программы работы.

9. Она отметила, что, хотя в международных переговорах присутствует определенный элемент формализма, красноречие молодых людей придало этим проблемам большую выразительность. Если наука говорит Сторонам, что они могут сделать, этика говорит им, что они должны сделать.

10. Его Превосходительство г-н Трай Сутрисно, вице-президент Республики Индонезии, заявил, что он высоко ценит честь, оказанную народу и правительству Индонезии, которые в настоящее время празднуют 50-летнюю годовщину своей независимости, в связи с предоставленной им возможностью принять второе совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Он также приветствовал избранную тему совещания, а именно: биологическое разнообразие на благо всей человеческой расы. Жители планеты Земля, народы всех стран должны на равной и справедливой основе делить обязанности и ответственность за использование и сохранение биологического разнообразия в качестве вклада в создание более сбалансированного и справедливого мирового порядка, основанного на взаимном уважении и взаимном благе. Разработка биотехнологий для биологических ресурсов принесет более широкие блага и поднимет процветание народов, однако нельзя допустить, чтобы она позволила разрушать экосистемы или наносить ущерб здоровью человека или других живых существ. Он был рад узнать, что совещание будет обсуждать использование и сохранение биологических ресурсов лесных, прибрежных и морских районов, которые могут подвергнуться угрозе в результате деятельности, связанной с быстрым развитием. Он объявил об официальном открытии второго совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

11. С заявлениями выступили представители таких стран, как: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Бенин, Болгария, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Гана, Германия, Дания, Египет, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Испания (от имени Европейского союза), Канада, Кения, Китай, Колумбия, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Марокко, Монако, Монголия, Мьянма, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Самоа, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Уганда, Украина, Филиппины (от имени Группы 77 и Китая), Финляндия, Франция, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка и Япония.

12. С заявлениями также выступили представители следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций: Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Комиссии Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (КУР), Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирного банка, Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ).

13. Также выступили наблюдатели от следующих межправительственных организаций: Альянс малых островных государств (АМОГ), Европейское сообщество, Форум государств южной части Тихого океана.

14. По завершении заседаний на уровне министров в рамках совещания Сторон министры приняли Джакартское заявление министров об осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии, содержащееся в приложении к настоящему докладу.

Добавление

ДЖАКАРТСКОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРОВ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

МЫ, МИНИСТРЫ, УЧАСТВУЮЩИЕ В ЗАСЕДАНИЯХ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ В РАМКАХ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ПРОХОДИВШИХ В ДЖАКАРТЕ, ИНДОНЕЗИЯ, 14 И 15 НОЯБРЯ 1995 ГОДА;

1. СОЗНАЕМ, что биологическое разнообразие, включающее гены, организмы, виды и экосистемы, представляет собой наиболее ценные мировые ресурсы, необходимые для обеспечения жизнеспособности и благополучия всего человечества;

2. ОТМЕЧАЕМ, что это второе совещание Конференции Сторон совпадает с празднованием 50-летия независимости Республики Индонезии и создания Организации Объединенных Наций, и ПРИЗНАЕМ, что такой исторический момент представляет собой уникальную возможность для дальнейшего укрепления многостороннего сотрудничества, содействующего достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии в интересах нынешнего и будущих поколений;

3. ВНОВЬ ЗАЯВЛЯЕМ о том, что Конвенция является правовым документом, направленным на содействие сохранению биологического разнообразия, устойчивому использованию его компонентов и справедливому и равному распределению выгод, связанных с использованием генетических ресурсов;

4. РАССМАТРИВАЕМ Конвенцию как договор глобального характера, основанный на общем понимании, взаимопомощи, признании и утверждении национального суверенитета над биологическими ресурсами, в частности генетическими ресурсами, а также на признании ответственности стран за сохранение биологического разнообразия и за устойчивое использование биологических ресурсов и за создание условий, содействующих доступу к генетическим ресурсам;

5. ПРИЗНАЕМ ТАКЖЕ, что Конвенция основана на взаимном доверии и справедливом и равном распределении благ для процветания человечества;

6. ВНОВЬ ЗАЯВЛЯЕМ также о том, что, становясь Сторонами Конвенции, наши правительства тем самым продемонстрировали свою приверженность целям Конвенции и ее положениям;

7. ЗАЯВЛЯЕМ о том, что Конвенция представляет собой глобальное соглашение о партнерстве, основанное на взаимопомощи и международном сотрудничестве в целях обеспечения сохранения биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов и справедливого и равного распределения выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, на благо нынешнего и будущих поколений;

8. ЗАЯВЛЯЕМ ТАКЖЕ, что второе совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии обеспечивает стимул для достижения глобального соглашения, касающегося осуществления пункта 3 статьи 19 Конвенции о необходимости и условиях заключения протокола в области безопасной передачи, использования и применения любых живых измененных организмов, являющихся результатом современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия;

9. ПРИЗНАЕМ срочный характер стоящей перед нами задачи, а также индивидуальную и коллективную ответственность Сторон Конвенции за сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование и распределение благ во имя достижения справедливого уровня благополучия всех людей;

10. СОЗНАЕМ необходимость дополнительной информации и знаний в отношении биологического разнообразия на всех уровнях, а также необходимость обеспечения того, чтобы все люди умом и сердцем осознали ценность биологического разнообразия, ПОДЧЕРКИВАЕМ важное значение развития просвещения в области биологического разнообразия на всех уровнях формальных и неформальных систем образования;

11. ПОДТВЕРЖДАЕМ ДАЛЕЕ важное значение механизма посредничества по техническому и научному сотрудничеству в поддержку осуществления Конвенции на национальном уровне и подчеркиваем необходимость обеспечения его доступности для всех стран;

12. ПРИЗЫВАЕМ Конвенцию через ее органы укреплять связи с другими соответствующими конвенциями и процессами, в том числе с Комиссией по устойчивому развитию и ее Межправительственной группой по лесам;

13. ПРИВЕТСТВУЕМ создание должности в секретариате Конвенции о биологическом разнообразии по всем вопросам, относящимся к пункту j) статьи 8 Конвенции о коренных и местных общинах;

14. ПОДТВЕРЖДАЕМ, что Конференция Сторон может играть решающую роль в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морских и прибрежных районов, и настоятельно призываем Стороны принять срочные меры для выполнения решений, принятых по этому вопросу. В этой связи мы С УДОВЛЕТВОРЕНИЕМ ОТМЕЧАЕМ стремление правительства Республики Индонезии играть важную роль в содействии осуществлению этих решений на глобальном и региональном уровнях, а также декларацию Конференции Сторон о новом глобальном консенсусе в отношении важного значения биологического разнообразия морских и прибрежных районов под названием "Джакартский мандат в области биологического разнообразия морских и прибрежных районов";

15. ПРИЗЫВАЕМ ТАКЖЕ Конференцию Сторон через ее соответствующие органы оказывать активную помощь Сторонам в выполнении их обязательств, особенно на основе сотрудничества, совместной деятельности и партнерства;

16. НАСТОЯТЕЛЬНО ПРОСИМ международное сообщество продолжать принимать меры и прилагать все возможные усилия для оказания помощи развивающимся странам в создании ими своего собственного организационного потенциала, включая развитие людских ресурсов, и для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в том числе посредством сохранения in-situ и ex-situ и содействия передаче технологии в соответствии с положениями Конвенции;

17. НАСТОЯТЕЛЬНО ПРОСИМ государства, участвующие в ядерных испытаниях, принять к сведению серьезную озабоченность, выраженную значительным числом Сторон в отношении воздействия ядерных испытаний на биологическое разнообразие, в частности на прибрежные и морские экосистемы, и ПРИЗЫВАЕМ эти государства прекратить ядерные испытания и заключить договор о полном запрещении испытаний в 1996 году;

18. НАСТОЯТЕЛЬНО ПРИЗЫВАЕМ государства, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию о биологическом разнообразии или присоединиться к ней и начать ее осуществление;

19. ПРИЗЫВАЕМ все правительства и граждан нашей планеты отпраздновать Международный день биологического разнообразия 29 декабря, продемонстрировав наше индивидуальное и общее ответственное отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;

20. ЗАЯВЛЯЕМ, что наши правительства будут и далее прилагать все усилия в деле осуществления положений Конвенции во имя жизни на Земле, на благо нынешнего и будущих поколений.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ВТОРЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Решения	Содержание	Стр.
Решение II/1:	ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ	54
Решение II/2:	ПУБЛИКАЦИЯ И РАСПРОСТРАНЕНИЕ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ	55
Решение II/3:	МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА	56-58
Решение II/4:	ПУТИ И СРЕДСТВА ПООЩРЕНИЯ И ОБЛЕГЧЕНИЯ ДОСТУПА К ТЕХНОЛОГИЯМ, ИХ ПЕРЕДАЧИ И РАЗРАБОТКИ	59
Решение II/5:	РАССМОТРЕНИЕ НЕОБХОДИМОСТИ И УСЛОВИЙ ЗАКЛЮЧЕНИЯ ПРОТОКОЛА ОБ ОБЕСПЕЧЕНИИ БЕЗОПАСНОЙ ПЕРЕДАЧИ, ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ПРИМЕНЕНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ	60-63
Решение II/6:	ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ	64-66
Решение II/7:	РАССМОТРЕНИЕ СТАТЕЙ 6 И 8 КОНВЕНЦИИ	67
Решение II/8:	ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ РАССМОТРЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ, ОСОБЕННО НАХОДЯЩИХСЯ ПОД УГРОЗОЙ, И МЕР, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ПРИНЯТЫ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ	68-69
Решение II/9:	ЛЕСА И БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ	70-74
Решение II/10:	СОХРАНЕНИЕ И УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ МОРСКОЙ И ПРИБРЕЖНОЙ СРЕДЫ	75-82
Решение II/11:	ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ	83
Решение II/12:	ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ	84
Решение II/13:	СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ	85-86

Решение II/14: СОЗЫВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО СЕМИНАРА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ МЕЖДУ КОНВЕНЦИЕЙ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ КОНВЕНЦИЯМИ ПО СМЕЖНЫМ ВОПРОСАМ 87

Решение II/15: ГЛОБАЛЬНАЯ СИСТЕМА ФАО ПО СОХРАНЕНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РАСТИТЕЛЬНЫХ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА 88

Решение II/16: ЗАЯВЛЕНИЕ В АДРЕС МЕЖДУНАРОДНОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО СОХРАНЕНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РАСТИТЕЛЬНЫХ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА 89-92

Решение II/17: ФОРМА И ПЕРИОДИЧНОСТЬ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ СТОРОНАМИ 93-95

Решение II/18: СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА 1996-1997 ГОДЫ 96-99

Решение II/19: МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ СЕКРЕТАРИАТА 100

Решение II/20: ФИНАНСИРОВАНИЕ И БЮДЖЕТ КОНВЕНЦИИ 101-113

Решение II/21: МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН 114

Решение II/22: СОЗЫВ РЕГИОНАЛЬНЫХ И СУБРЕГИОНАЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ ДЛЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ 115

Решение II/23: ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ ПРАВИТЕЛЬСТВУ И НАРОДУ РЕСПУБЛИКИ ИНДОНЕЗИИ 116

Решение II/1: ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Конференция Сторон

1. *принимает* к сведению доклад первого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, состоявшегося в штаб-квартире Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в Париже 4-8 сентября 1995 года, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/2/5;

2. *одобряет* рекомендацию I/1 относительно modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

3. *просит* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям держать под контролем вопрос о modus operandi в целях совершенствования его функционирования на основе накопленного опыта;

4. *одобряет* также рекомендацию I/6 относительно глобальных перспектив в области биологического разнообразия и постановляет, что подготовку этих перспектив следует финансировать за счет добровольных взносов;

5. *призывает* все международное сообщество вносить вклад в подготовку и публикацию первых глобальных перспектив в области окружающей среды, которые будут выпущены в 1997 году;

6. *просит* далее второе совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям при рассмотрении его программы работы на 1996 года обеспечить, чтобы программа была основана на приоритетах, установленных в программе работы Конференции Сторон на 1996 и 1997 годы, содержащейся в решении II/18, и учитывала конкретные просьбы в адрес Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащиеся в других решениях второго совещания Конференции Сторон.

Решение II/2: ПУБЛИКАЦИЯ И РАСПРОСТРАНЕНИЕ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ

Конференция Сторон,

отмечая важность научно-технической работы, осуществляемой другими международными и межправительственными организациями для среднесрочной программы работы;

сознавая, что такой вклад уже содействовал активизации работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

просит Исполнительного секретаря в консультациях с Бюро Вспомогательного органа выявить и мобилизовать для публикации и распространения научно-техническую информацию, имеющую отношение к среднесрочной программе работы с учетом ограниченного бюджета.

Решение II/3: МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* подготовленный секретариатом документ о создании механизма посредничества для поощрения и облегчения технического и научного сотрудничества (документ UNEP/CBD/COP/2/6);

2. *отмечает*, что на международном, субрегиональном, региональном и национальном уровнях создавались и создаются многие информационные системы и осуществляются мероприятия, связанные с целями Конвенции;

3. *отмечает*, что более широкое сотрудничество между этими информационными системами и мероприятиями будет способствовать созданию потенциала, а также отмечает, что в этом контексте роль секретариата заключается в обеспечении и облегчении доступа к этому механизму посредничества;

4. *постановляет*, что механизм посредничества, учрежденный решением I/3, принятым на ее первом совещании в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции в качестве вклада в достижение целей Конвенции, следует разрабатывать:

a) начиная с экспериментального этапа, расчитанного на 1996-1997 годы;

b) на основе конкретных и целенаправленных мероприятий, связанных с развитием международного технического и научного сотрудничества;

c) путем постепенного расширения его функций с учетом четкого и определенного спроса, основанного на накопленном опыте и имеющихся ресурсах;

d) нейтральным, открытым, экономичным, эффективным и доступным образом;

e) в качестве децентрализованного механизма, использующего такие ресурсы, как печатные и электронные средства, включая Интернет;

f) посредством использования в полной мере имеющихся возможностей, позволяющих избегать всякого дублирования или повторения деятельности и обеспечивающего скорейшее создание этого механизма;

g) в тесном сотрудничестве с соответствующими международными организациями и органами в качестве активных партнеров по механизму посредничества для получения максимальной отдачи от имеющихся знаний и опыта;

h) посредством расширения связей с существующими национальными, региональными, субрегиональными и международными центрами передового опыта, а также с правительственными и неправительственными учреждениями и частным сектором;

5. *постановляет* также, что в ходе экспериментального этапа 1996-1997 годов секретариату следует выступать в качестве координационного центра и обеспечивать:

a) поощрение развития сети активных партнеров, о которых говорится в пункте 4 h). Первоначально деятельность этих партнеров должна концентрироваться на:

i) развитии национальных возможностей через обмен и распространение информации относительно накопленных опыта и знаний Сторон в области осуществления Конвенции. Этого можно добиться за счет применения руководящих принципов, проведения учебных программ, семинаров, практикумов, где это необходимо и по просьбе, и за счет использования механизма посредничества;

ii) содействии доступу к исследованиям, связанным с целями Конвенции, и распространении их результатов;

iii) содействии передаче технологии на основе обмена и распространения информации об опыте и технологиях, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;

b) предоставление информации об этих действующих активных партнерах и содействие налаживанию связей с ними;

c) оказание поддержки активным партнерам в разработке специальных учебных программ в целях обеспечения эффективного участия пользователей в деятельности механизма посредничества;

6. a) *постановляет также* обеспечить финансирование экспериментального этапа из бюджета Конвенции;

b) *призывает также* международное сообщество внести дополнительные добровольные взносы на осуществление экспериментального этапа;

7. *принимает к сведению* назначение Сторонами своих национальных выделенных центров для механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/2/Inf.5) и призывает Стороны, которые еще не назначили свои выделенные центры, сделать это в соответствующих случаях как можно скорее, но не позднее февраля 1996 года;

8. *просит* все соответствующие международные, региональные, субрегиональные и национальные организации и органы, которые готовы оказать содействие в качестве активных партнеров в обеспечении

фукнционирования механизма посредничества, сообщить подробности своих предложений, и просит Исполнительного секретаря секретариата заключить соглашения о сотрудничестве и сообщить третьему совещанию Конференции Сторон о результатах таких соглашений;

9. *просит* Фонд глобальной окружающей среды изучить условия предоставления поддержки по линии механизма финансирования Сторонам, являющимся развивающимися странами, в области создания потенциала, связанного с функционированием механизма посредничества, и представить доклад Конференции Сторон на ее третьем совещании;

10. *постановляет* рассмотреть ход осуществления эспериментального этапа функционирования механизма посредничества на своем третьем совещании и просит Исполнительного секретаря представить доклад о ходе работы в этой области;

11. *постановляет также* рассмотреть ход осуществления экспериментального этапа на своем четвертом совещании и просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям предоставлять научные и технические рекомендации.

Решение II/4: ПУТИ И СРЕДСТВА ПООЩРЕНИЯ И ОБЛЕГЧЕНИЯ ДОСТУПА К ТЕХНОЛОГИЯМ, ИХ ПЕРЕДАЧИ И РАЗРАБОТКИ

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* рекомендацию 1/4 о путях и средствах поощрения и облегчения доступа к технологиям, их передачи и разработки, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 Конвенции, которая была принята на первом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, состоявшемся в Париже в штаб-квартире Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 4-8 сентября 1995 года;

2. *утверждает* пункт 1 d) рекомендации 1/4, в котором содержится просьба к Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его втором совещании конструктивный справочный документ по существу вопроса с учетом мнений, выраженных государствами - Сторонами Конвенции и наблюдателями в ходе первого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, первого и второго совещаний Конференции Сторон, включая решения, касающиеся механизма посредничества, а также с учетом обсуждений, проходивших на первом и втором совещаниях Межправительственного комитета по Конвенции о биологическом разнообразии и в рамках Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию, состоявшегося в Мексике в апреле 1994 года, включая прилагаемые доклады групп экспертов ЮНЕП I-IV. Такой справочный документ должен учитывать важное значение биотехнологии для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, особенно для развивающихся стран, а также определяющую роль создания потенциала и предоставления достаточных и дополнительных финансовых ресурсов;

3. *утверждает также* пункт 1 e) рекомендации 1/4, в котором содержится просьба к Исполнительному секретарю предложить государствам - Сторонам Конвенции, наблюдателям и соответствующим международным и неправительственным организациям, включая, в частности, Комиссию по устойчивому развитию и частный сектор, представить соответствующие материалы и учесть их при подготовке справочного документа. В документе следует учитывать должным образом региональные и субрегиональные материалы и замечания. В справочном документе должны быть определены основные приоритетные вопросы, касающиеся возможностей и препятствий в области передачи технологии, для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

4. *просит* второе совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям представить подробный доклад по этому вопросу третьему совещанию Конференции Сторон.

Решение II/5: РАССМОТРЕНИЕ НЕОБХОДИМОСТИ И УСЛОВИЙ ЗАКЛЮЧЕНИЯ ПРОТОКОЛА ОБ ОБЕСПЕЧЕНИИ БЕЗОПАСНОЙ ПЕРЕДАЧИ, ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ПРИМЕНЕНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 3 статьи 19 Конвенции о биологическом разнообразии,

признавая связь между пунктами 3 и 4 статьи 19,

признавая также связь между пунктом g) статьи 8 и пунктом 3 статьи 19,

ссылаясь на свое решение I/9, принятое на первом совещании, состоявшемся в Нассау, Багамские Острова, 28 ноября - 9 декабря 1994 года,

рассмотрев доклад и рекомендации, подготовленные для ее второго совещания Специальной группой открытого состава экспертов по биобезопасности, совещание которой состоялось в Мадриде 24-28 июля 1995 года,

признавая, что современная биотехнология открывает огромные возможности для повышения благосостояния людей, если ее развивать и использовать с соблюдением соответствующих мер безопасности в отношении окружающей среды и здоровья людей,

признавая также, что несмотря на значительный объем накопленной информации, выявлены существенные пробелы в знаниях, особенно в области взаимодействия между живыми измененными организмами (ЖИО), являющимися результатом современной биотехнологии, и окружающей средой, учитывая относительно небольшой опыт, накопленный в области высвобождения таких организмов, относительно небольшое количество используемых видов и признаков и отсутствие опыта работы с разнообразными средами, особенно средами в местах происхождения и в области генетического разнообразия,

отмечая, что необходимо дополнительно проанализировать существующие национальные, региональные и международные нормы регулирования и имеющие обязательную юридическую силу документы, касающиеся воздействия ЖИО на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия,

подтверждая, что международные действия в области биобезопасности должны обеспечить эффективную и действенную основу для развития международного сотрудничества, направленного на обеспечение безопасности в области биотехнологии посредством эффективных механизмов оценки и уменьшения риска в области передачи, использования и применения любых ЖИО, являющихся результатом современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное

воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом рисков для здоровья человека, а также исходя из положений пункта g) статьи 8 и пункта 4 статьи 19 Конвенции,

считая, что, хотя и существуют международные соглашения, касающиеся воздействия ЖИО, являющихся результатом современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, ни одно из этих соглашений конкретно не регламентирует трансграничную перевозку таких ЖИО, в связи с чем необходимо безотлагательно уделить соответствующее внимание этому вопросу,

принимая во внимание, что большинство делегаций, принимавших участие в работе совещания Специальной группы открытого состава экспертов по биобезопасности, высказались за разработку в рамках Конвенции о биологическом разнообразии протокола по биобезопасности в контексте международного механизма по обеспечению безопасности в области биотехнологии,

подчеркивая важное значение безотлагательного завершения работы по разработке Международных технических руководящих принципов обеспечения безопасности в области биотехнологии Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и что это может содействовать разработке и осуществлению протокола по биобезопасности, однако отмечая при этом, что эта работа не должна предопределять разработки и заключения такого протокола,

отмечая, что руководящие принципы по биобезопасности, включая предлагаемые Международные технические руководящие принципы обеспечения безопасности в области биотехнологии Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, могут использоваться в качестве временной меры в ходе разработки протокола и дополнять его после завершения работы над ним для целей содействия развитию национального потенциала по оценке и уменьшению рисков, созданию соответствующих информационных систем и подготовке специалистов по вопросам биотехнологии,

1. *постановляет* обеспечить поиск решения упомянутых выше проблем в рамках процесса переговоров по разработке в области безопасной передачи, использования и применения живых измененных организмов протокола по биобезопасности с уделением особого внимания трансграничной перевозке любых живых измененных организмов, являющихся результатом современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, подготовив для рассмотрения, в частности, соответствующую процедуру предварительного обоснованного согласия;

2. *постановляет* создать специальную рабочую группу открытого состава в рамках Конференции Сторон, деятельность которой будет определяться кругом ведения, изложенным в приложении к настоящему решению;

3. *просит* Исполнительного секретаря Конвенции принять необходимые меры для того, чтобы Специальная рабочая группа открытого состава смогла как можно скорее провести, как минимум, одно совещание до следующего совещания Конференции Сторон.

Приложение к решению II/5

КРУГ ВЕДЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА

1. В Специальную рабочую группу открытого состава войдут представители, в том числе эксперты, назначенные правительствами и региональными организациями экономической интеграции.

2. Специальная рабочая группа открытого состава в соответствии с пунктом 1 постановляющей части настоящего решения:

a) прорабатывает в приоритетном порядке элементы протокола и условия его заключения с учетом соответствующих элементов разделов I, II и III пункта 18 a) приложения I к докладу Специальной группы открытого состава экспертов по биобезопасности;

b) рассматривает включение элементов раздела III, пункта 18 b) и других соответствующих элементов.

3. В ходе подготовки проекта протокола в приоритетном порядке следует:

a) разработать основные концепции и термины, подлежащие рассмотрению в ходе этого процесса;

b) предусмотреть рассмотрение формы и сферы охвата процедур предварительного обоснованного согласия;

c) определить соответствующие категории ЖИО, являющихся результатом современной биотехнологии.

4. В протоколе необходимо отразить тот факт, что для его эффективного функционирования требуется, чтобы Стороны разрабатывали или поддерживали национальные меры, однако отсутствие таких национальных мер не должно наносить ущерба разработке, осуществлению и сфере действия протокола.

5. В протоколе будут учтены принципы, закрепленные в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и, в частности, подход, предусматривающий принятие мер предосторожности, изложенный в принципе 15, и протокол:

a) не будет выходить за рамки, установленные Конвенцией;

b) не будет подменять или дублировать никакие другие международно-правовые документы в этой области;

c) будет предусматривать механизм обзора;

d) будет эффективным и действенным, способствуя при этом максимальному сокращению нежелательного негативного влияния на исследования и разработки в области биотехнологии, и не будет необоснованно препятствовать доступу к технологии и ее передаче.

6. Положения Конвенции будут применяться к протоколу.

7. В ходе осуществления этого процесса в полной мере будут учтены недостатки, имеющиеся в существующей правовой системе, которые выявлены на основе анализа существующих национальных и международных законодательных норм.

8. Этот процесс будет определяться необходимостью обеспечения того, чтобы все Стороны сотрудничали в духе доброй воли и в полной мере участвовали в нем, с тем чтобы протокол был ратифицирован максимально возможным числом Сторон Конвенции.

9. Этот процесс будет осуществляться на основе наилучших имеющихся научных знаний и опыта, а также другой соответствующей информации.

10. Процесс разработки протокола должен осуществляться в срочном порядке специальной группой открытого состава, которая будет представлять доклады о ходе работы каждому последующему совещанию Конференции Сторон. Специальная рабочая группа открытого состава должна приложить все усилия для завершения своей работы в 1998 году.

Решение II/6: ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ

Конференция Сторон,

принимая к сведению представленную в докладах информацию, содержащуюся в документах UNEP/CBD/COP/2/9 и UNEP/CBD/COP/2/8, а также сотрудничество между секретариатом Конвенции и секретариатом реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды,

1. *постановляет*, что реорганизованный Фонд глобальной окружающей среды будет по-прежнему выполнять функции организационной структуры, обеспечивающей на временной основе функционирование механизма финансирования Конвенции в соответствии со статьей 39 Конвенции, до тех пор, пока не будет принято решение относительно того, какая организационная структура должна быть назначена в соответствии со статьей 21 Конвенции. Конференция Сторон прилагает усилия к тому, чтобы такое решение было принято на ее третьем совещании;

2. *постановляет* провести первый обзор эффективности механизма финансирования на своем четвертом совещании в 1997 году и проводить такие обзоры каждые три года. Первый обзор будет проведен в рамках основного подхода, изложенного в документе UNEP/CBD/COP/2/9;

3. *просит* секретариат дополнительно проработать руководящие принципы проведения обзора для рассмотрения и принятия решения Конференцией Сторон на ее третьем совещании с учетом комментариев, сделанных участниками на ее втором совещании и/или представленных Сторонами в письменном виде секретариату не позднее конца февраля 1996 года;

4. *принимает к сведению* проект "Меморандума о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом Фонда глобальной окружающей среды относительно организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования Конвенции", подготовленный совместно секретариатом Конвенции и секретариатом реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды, и просит секретариат Конвенции продолжить проведение консультаций по проекту Меморандума о договоренности, с тем чтобы были учтены комментарии Сторон, и представить пересмотренный проект Меморандума о договоренности для рассмотрения и принятия решения Конференцией Сторон на ее третьем совещании;

5. *просит* временную организационную структуру, обеспечивающую функционирование механизма финансирования, содействовать безотлагательному осуществлению статьи 6 Конвенции путем эффективного и оперативного предоставления Сторонам, являющимся развивающимися странами, финансовых ресурсов для осуществления проектов;

6. *просит* временную организационную структуру при дальнейшей разработке оперативной стратегии и программ полностью учитывать на постоянной основе руководящие указания Конференции Сторон для обеспечения достижения целей Конвенции. Конференция Сторон просит Фонд глобальной окружающей среды принять во внимание следующие комментарии при подготовке доклада, который будет представлен третьему совещанию Конференции Сторон:

a) необходимо представить подробную информацию о соответствии утвержденных программ работы руководящим указаниям Конференции Сторон;

b) в докладе должен содержаться перечень проектов, представленных Сторонами, являющимися странами, имеющими право на доступ, а также информация об их статусе;

7. *принимает к сведению* недавно принятый пересмотренный проектный цикл и оперативную стратегию, которые, как предполагается, будут содействовать более оперативному утверждению и осуществлению проектов, и просит далее Фонд глобальной окружающей среды принять любые необходимые дополнительные меры для ускорения процесса подготовки и утверждения проектов в целях полного выполнения руководящих указаний Конференции Сторон, содержащихся в приложении I к решению I/2 о финансовых ресурсах и механизме финансирования, озаглавленном "Политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование" (UNEP/CBD/COP/1/17);

8. *просит* обеспечить участие представителя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции в совещаниях Консультативной группы по научным и техническим вопросам Фонда глобальной окружающей среды и соответственно представителя Консультативной группы в совещаниях Вспомогательного органа, как это предусмотрено modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и в круге ведения Консультативной группы по научным и техническим вопросам;

9. *просит* Исполнительного секретаря:

a) дополнительно изучить возможности изыскания дополнительных финансовых ресурсов для оказания поддержки целям Конвенции;

b) по-прежнему держать под контролем вопрос о наличии дополнительных финансовых ресурсов и дополнительно изучить вопрос о том, где и каким образом страны, являющиеся Сторонами, могут получить доступ к этим ресурсам;

c) изучить особенности, характерные для мероприятий в области биологического разнообразия, что позволит Конференции Сторон подготовить предложения для финансовых учреждений относительно того, как обеспечить, чтобы их мероприятия в области биологического разнообразия более эффективно содействовали выполнению Конвенции;

10. *рекомендует*, чтобы для обеспечения большей эффективности в реализации политики, стратегий и программных приоритетов Фонд глобальной окружающей среды изучил возможность содействия различным формам участия общественности и более эффективному сотрудничеству между всеми правительственными учреждениями и группами населения, включая практическую реализуемость программы субсидий, предназначенных для средних проектов. При изучении этого вопроса следует учитывать критерии доступа, изложенные Конференцией Сторон в приложении I к решению I/2 о финансовых ресурсах и механизме финансирования, которое содержится в документе UNEP/CBD/COP/1/17;

11. *просит* временную организационную структуру осуществлять соответствующие положения следующих решений: II/3 о механизме посредничества, II/7 о рассмотрении статей 6 и 8 Конвенции, II/8 о предварительном рассмотрении компонентов биологического разнообразия, в первую очередь тех, которые находятся под угрозой, и мер, которые могут быть приняты в соответствии с Конвенцией, и II/17 о форме и периодичности представления докладов Сторонами;

12. *просит* Исполнительного секретаря представить Конференции Сторон на ее третьем совещании доклад о выполнении настоящего решения.

Решение II/7: РАССМОТРЕНИЕ СТАТЕЙ 6 И 8 КОНВЕНЦИИ

Конференция Сторон,

сознавая чрезвычайно важное значение положений статей 6 и 8 для достижения целей Конвенции,

1. *настоятельно призывает* все Стороны Конвенции, правительства и другие заинтересованные стороны проводить обмен соответствующей информацией и делиться опытом относительно мер, принимаемых для осуществления статей 6 и 8;

2. *подчеркивает* важное значение регионального и международного сотрудничества для осуществления статей 6 и 8 Конвенции;

3. *просит* Исполнительного секретаря предоставлять через механизм посредничества такую информацию и накопленный на национальном уровне опыт, а также предоставлять соответствующую информацию об осуществлении статей 6 и 8, содержащуюся в национальных докладах, представляемых Сторонами в соответствии со статьей 26 Конвенции, а также решением II/7, принятым на ее втором совещании;

4. *просит далее* Исполнительного секретаря:

a) собирать и как можно шире распространять информацию, включая опыт осуществления соответствующих конвенций, органов Организации Объединенных Наций и межправительственных и неправительственных организаций в отношении выполнения положений статей 6 и 8;

b) подготовить на основе имеющейся информации предложения относительно того, каким образом можно активизировать сбор и совместное использование соответствующей информации и опыта;

5. *просит* Стороны при подготовке и осуществлении своих национальных стратегий и планов действий сотрудничать с другими соответствующими организациями и, если они того пожелают, учитывать существующие руководящие принципы, как, например, руководство "Национальное планирование в области биоразнообразия", опубликованное Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Институтом мировых ресурсов и Всемирным союзом охраны природы (МСОП);

6. *подчеркивает* важное значение создания потенциала, а также наличия соответствующих финансовых ресурсов для оказания Сторонам помощи в осуществлении статей 6 и 8 Конвенции и в этой связи просит временный механизм финансирования в рамках Конвенции содействовать срочному осуществлению статей 6 и 8 Конвенции посредством гибкого и оперативного предоставления Сторонам, являющимся развивающимися странами, финансовых ресурсов на осуществление проектов;

7. *просит также* Исполнительного секретаря представить доклад о выполнении этого решения на рассмотрение ее третьего совещания.

Решение II/8: ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ РАССМОТРЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ, ОСОБЕННО НАХОДЯЩИХСЯ ПОД УГРОЗОЙ, И МЕР, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ПРИНЯТЫ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ

Конференция Сторон

1. *вновь подтверждает*, что вопрос о сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия и его компонентов следует решать согласованным образом, принимая во внимание три уровня биологического разнообразия и полностью учитывая социально-экономические и культурные факторы. При этом основой для деятельности в рамках Конвенции должен стать экосистемный подход;

2. *одобряет* пункты 2, 4 и 5 рекомендации I/3, касающейся предварительного рассмотрения компонентов биологического разнообразия, которые находятся под особой угрозой, а также мер, которые могут быть приняты в рамках Конвенции, принятой первым совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, проходившим в Париже, в штаб-квартире Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, 4-8 сентября 1995 года;

3. *подчеркивает*, что в соответствии с положениями пункта 3 рекомендации I/3, необходимо выявить движущие силы, определяющие состояние и тенденции компонентов биологического разнообразия, с тем чтобы можно было принять соответствующие меры для их регулирования;

4. *подчеркивает также* важное значение всемерного использования существующих знаний и имеющегося опыта;

5. *подчеркивает* необходимость создания потенциала, а также обеспечения достаточных финансовых ресурсов для осуществления задач, намеченных в этом решении;

6 i) *призывает* Стороны в рамках их первых национальных докладов, в которых первоочередное внимание будет уделено статье 6, определить приоритетные вопросы, имеющие особое отношение к компонентам биологического разнообразия, которые находятся под угрозой, исходя из положений пунктов 1, 2, 4 и 5 рекомендации I/3, содержащейся в докладе первого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям второму совещанию Конференции Сторон;

ii) *просит* Исполнительного секретаря подготовить в контексте рассмотрения национальных докладов документ, в котором изложены вопросы, вызывающие общую обеспокоенность;

iii) *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть выводы, сделанные в документе Исполнительного секретаря, и определить возможные варианты мер для рассмотрения Конференцией Сторон;

7. *просит далее* Вспомогательный орган рассмотреть на его втором совещании вопрос о недостаточном числе таксономистов, которые потребуются для осуществления Конвенции на национальном уровне, а также вынести Конференции Сторон на ее третьем совещании рекомендации о путях и средствах преодоления этой проблемы с учетом существующих исследований и осуществляемых инициатив наряду с принятием более практического направления в таксономии, связанного с биологическими исследованиями и экологическими изысканиями в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и его компонентов.

Решение II/9: ЛЕСА И БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ

Конференция Сторон

1. *постановляет* просить своего Председателя направить содержащееся в приложении к настоящему решению заявление Межправительственной группе по лесам на ее втором совещании;

2. *просит* Исполнительного секретаря:

a) представить рекомендации и информацию по вопросу о связи между коренными и местными общинами и лесами, как просила об этом Межучрежденческая целевая группа Межправительственной группы по лесам;

b) организовать и провести работу по вопросу "Леса и биологическое разнообразие" в целях подготовки справочного документа о связи между лесами и биологическом разнообразии, с тем чтобы определить на своем третьем совещании, необходима ли подготовка дополнительных материалов для Межправительственной группы по лесам, и передать этот документ Межправительственной группе по лесам для информации;

c) просить все Стороны, соответствующие межправительственные учреждения и органы содействовать подготовке документов по лесам и биологическому разнообразию, порученных Исполнительному секретарю, и поощрять другие правительства, межправительственные организации и корренные и местные общины представлять свои материалы;

3. *просит* все Стороны включать в состав своих делегаций на совещания Межправительственной группы по лесам специалистов по биологическому разнообразию лесов;

4. *просит* секретариат Межправительственной группы по лесам собщить Конференции Сторон на ее третьем совещании о ходе работы по вопросам, касающимся лесов и биологического разнообразия.

Приложение к решению II/9

ЗАЯВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
ПО ВОПРОСУ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И ЛЕСАМ
В АДРЕС МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ГРУППЫ ПО ЛЕСАМ

1. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии приветствует решение Комиссии по устойчивому развитию создать Межправительственную группу открытого состава по лесам (МГЛ) для формирования консенсуса и координации предлагаемых действий в поддержку рационального использования, сохранения и устойчивого освоения лесов.

2. Желая избежать дублирования усилий и координировать свою работу по вопросам биологического разнообразия с другими соответствующими организациями, Конференция Сторон готова содействовать выполнению полномочий МГЛ.

3. С учетом важнейшей роли лесов в сохранении глобального биологического разнообразия Конференция Сторон желает установить диалог с МГЛ по вопросам, касающимся лесов и биологического разнообразия.

4. Леса тропической и умеренной зоны и северные леса в совокупности обеспечивают самые разнообразные места обитания для животных, растений и микроорганизмов, являясь пристанищем преобладающего большинства существующих в мире сухопутных видов. Это разнообразие, будучи плодом эволюции, отражает также совокупное влияние физической среды и людей.

5. Сохранение лесных экосистем имеет чрезвычайно важное значение для сохранения биологического разнообразия далеко за их пределами с учетом той определяющей роли, которую они играют в динамике глобального климата и в биогеохимических циклах. Леса приносят экологическую пользу и в то же время обеспечивают средства к существованию и работу для сотен миллионов людей в мире.

6. Биологическое разнообразие лесов является итогом эволюционных процессов, длившихся тысячи и даже миллионыв лет, которые сами по себе вызваны такими экологическими факторами, как климат, пожары, борьба за существование и различные возмущения. Кроме того, разнообразие лесных экосистем (как в физическом, так и в биологическом отношении) проявляется в высокой степени приспособляемости - особенность лесных экосистем, являющаяся неотъемлемым компонентом их биологического разнообразия. В конкретных лесных экосистемах поддержание экологических процессов зависит от сохранения их биологического разнообразия. Утрата биологического разнообразия в рамках отдельных экосистем может привести к снижению их жизнестойкости.

7. Происходит деградация лесов и утрата их биологического разнообразия. Утрата биологического разнообразия лесов связана со значительным обеслесением, дроблением и деградацией всех видов лесов. Причины утраты биологического разнообразия лесов, как прямые, так и косвенные, многообразны, и Конференция Сторон учитывает в этой связи круг ведения МГЛ. (Пункт 1.2 повестки дня МГЛ)

8. Леса и их биологическое разнообразие играют важную экономическую и культурную роль в жизни многих коренных и местных общин. В Конвенции о биологическом разнообразии конкретно говорится о необходимости уважать, сохранять и поддерживать знания, нововведения и практику коренных и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также о необходимости сохранять и поощрять традиционные способы использования биологических ресурсов в соответствии со сложившимися культурными обычаями. В ней также предлагается странам сотрудничать в создании и использовании местных и традиционных технологий, а также поощряется совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведения и практики, в соответствии с целями Конвенции. Положения на этот счет содержатся в статьях 8 j), 10 c) и 18.4 Конвенции.

9. Кроме того, в статье 15 Конвенции о биологическом разнообразии признается суверенное право государств на свои генетические ресурсы , а также отмечается, что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и регулируется национальным законодательством. В ней также говорится, что каждая Договаривающаяся Сторона стремится создавать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Договаривающимися Сторонами и не налагать ограничений, которые противоречат целям Конвенции. Доступ к таким ресурсам, включая генетические ресурсы лесов, регулируется на основе предварительного обоснованного согласия Стороны, предоставляющей такие ресурсы, и осуществляется на взаимно согласованных условиях. Стороны принимают меры в целях совместного использования на справедливой и равной основе результатов исследований и разработок, а также выгод от коммерческого или иного применения генетических ресурсов со Стороной, предоставляющей такие ресурсы. Такое совместное использование осуществляется на взаимно согласованных условиях.

10. Конференция Сторон подчеркивает и просит МГЛ признать необходимость включения мер по сохранению и устойчивому биологическому разнообразию в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и стратегии (статья 6 b) Конвенции о биологическом разнообразии). Конференция Сторон просит МГЛ принять к сведению, что она намерена изучить вопрос о том, каким образом сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия лесов может способствовать установление конкретных экологических целей в секторе лесного хозяйства и других секторах. Конференция Сторон просит также МГЛ должным образом учитывать экологические последствия секторальных мероприятий, планов, политики и стратегии, которые могут оказывать существенное неблагоприятное воздействие на лесные экосистемы (статья 14 Конвенции о биологическом разнообразии). (Пункт 1.2 повестки дня МГЛ.)

11. Конференция Сторон отмечает полномочия МГЛ в отношении методов соответствующей оценки многочисленных благ, которые дают леса. В этой связи она просит МГЛ рассмотреть экономические выгоды (как в денежном, так и неденежном выражении), экологические функции и непотребительские ценности, которые несет в себе биологическое разнообразие лесов, включая важные культурные, религиозные и рекреационные ценности лесов (пункт III.1 и IV.1 повестки дня МГЛ).

12. Конференция Сторон признает необходимость разработки и осуществления методов устойчивого использования лесов, которые сочетали бы производственные цели, социально-экономические цели местных общин, зависящих от лесов, и экологические цели, особенно связанные с биологическим разнообразием. Устойчивое использование лесов должно обеспечить, чтобы компоненты биологического разнообразия использовались таким образом и такими темпами, чтобы это не приводило в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия, тем самым поддерживать его способность удовлетворять потребности нынешнего и будущих поколений (статья 2 Конвенции о биологическом разнообразии). Устойчивое использование лесов следует осуществлять на основе экосистем, и оно должно быть направлено на обеспечение качества лесов, как об этом говорится в Конвенции о биологическом разнообразия, включая учет таких элементов, как состав лесов, их естественное

восстановление, структура изменчивости экосистем, функции экосистемы и процессы, происходящие с экосистемами со временем. Особое внимание следует уделять компонентам биологического разнообразия, находящимся под угрозой (пункты III.2 и I.5 повестки дня МГЛ).

13. Деятельность по сохранению лесов in-situ в соответствии со статьей 8 Конвенции о биологическом разнообразии, включая создание и использование охраняемых районов, должна сыграть важную роль в достижении целей устойчивого использования лесов в области биоразнообразия и должна учитываться в национальных планах в области лесного хозяйства и землепользования. В этой связи особое значение имеет сохранение экосистем первичного/коренного леса и экологически сложившихся экосистем вторичного леса. Все стороны, в частности органы управления, должны участвовать в открытом, гласном и основанном на широком участии процессе принятия решений, в котором конкретно учитывались бы многочисленые функции лесов и в котором участвовали бы все заинтересованные стороны, включая коренные и местные общины (пункт I.1 повестки дня МГЛ).

14. Вопрос просвещения и информирования общественности четко не оговорен в круге ведения МГЛ. Приоритетную роль в национальных и международных усилиях следует отводить просвещению и повышению осведомленности на всех уровнях общества, включая местные общины, местные и национальные директивные органы, органы управления в области лесного хозяйства, а также пользователей лесов и лесопродуктов, в отношении важного значения биологического разнообразия, особенно сохранения его компонентов, находящихся под угрозой (статья 13 Конвенции о биологическом разнообразии).

15. Требуются дополнительные усилия в области исследований, подготовки кадров и другой деятельности по созданию потенциала в области биологического разнообразия (статья 12 Конвенции о биологическом разнообразии). Важные вопросы в этой области включают разработку стратегий, критериев и показателей, методик и технологий по устойчивому использованию лесов и влиянию использования компонентов биологического разнообразия, особенно тех, которые находятся под угрозой, на экологические процессы (пункты III.1 и III.2 повестки дня МГЛ).

16. По просьбе МГЛ Конференция Сторон просила своего Исполнительного секретаря представить рекомендации и информацию по вопросу о связи между коренными и местными общинами и лесами. Конференция Сторон просила также Исполнительного секретаря представить рекомендации и информацию в отношени содержания, мероприятий и среднесрочной программы работы Конвенции применительно к кругу ведения МГЛ. Такие рекомендации и информация будут представлены до проведения третьей сессии Группы.

17. Конкретные материалы по линии Конвенции МГЛ, по-видимому, получит также после третьего совещания Конференции Сторон, в том числе в отношении основных причин утраты биологического разнообразия лесных экосистем, компонентов и динамики биологического разнообразия, а также в отношении путей и средств обеспечения эффективного сохранения и использования традиционных знаний, нововведений и практики в области лесов, которыми располагают жители лесных районов, коренные и местные общины, а также в отношении совместного пользования на справедливой и равной основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики.

Решение II/10: СОХРАНЕНИЕ И УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ МОРСКОЙ И ПРИБРЕЖНОЙ СРЕДЫ

Конференция Сторон,

напоминая о том, что Конференция Сторон постановила рассмотреть на своем втором совещании рекомендацию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о научных, технических и технологических аспектах сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов,

будучи глубоко обеспокоенной серьезными угрозами, существующими для биологического разнообразия морской и прибрежной среды, которые вызваны такими факторами, как физические изменения, уничтожение и деградация мест обитания, загрязнение, вторжение чужеродных видов и чрезмерная эксплуатация живых морских и прибрежных ресурсов,

1. *принимает к сведению* рекомендацию I/8 о научных, технических и технологических аспектах сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов, принятую на первом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, состоявшемся в Париже, в штаб-квартире Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 4-8 сентября 1995 года;

a) *подтверждает*, что она представляет собой прочную основу для дальнейшей проработки представленных вопросов;

b) *поддерживает* предложения, содержащиеся в пунктах 10-19 рекомендации I/8, с учетом положений приложения I к настоящему решению и ее дальнейшей проработки Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференцией Сторон;

c) *вновь подтверждает* важное значение дальнейшей работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по разработке сбалансированной перспективы в области нерешенных вопросов, содержащихся в рекомендации I/8 и приложении I к настоящему решению, которые касаются сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов;

2. *поддерживает* комплексное управление морскими и прибрежными районами в качестве наиболее приемлемой основы для решения проблемы антропогенного воздействия человека на биологическое разнообразие морской и прибрежной среды и для содействия сохранению и устойчивому использованию этого биоразнообразия;

3. *призывает* Стороны принять и/или усилить там, где это необходимо, организационные, административные и законодательные меры для развития деятельности по комплексному управлению морскими и прибрежными экосистемами, для разработки планов и стратегий в отношении морских и прибрежных районов и их учета в национальных планах развития;

4. *принимает к сведению* недавно завершенный Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций Кодекс поведения в области ответственной практики рыболовства, Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединеных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года относительно сохранения и рационального использования трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, а также Вашингтонскую декларацию и Глобальную программу действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности и поддерживает осуществление этих документов, в том числе Сторонами с использованием путей и средств, соответствующих целям Конвенции о биологическом разнообразии;

5. *поддерживает* международную инициативу по коралловым рифам в качестве средства решения проблем, связанных с угрозами для коралловых рифов и соответствующих экосистем, и призывает к участию в мероприятиях в рамках Международной инициативы по коралловым рифам в целях осуществления ее программы работы;

6. *подтверждает*, что в соответствии со статьей 25 Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям является единственным органом в рамках Конвенции, который уполномочен предоставлять консультации Конференции Сторон;

7. *поручает* Исполнительному секретарю в соответствии с положениями приложения II предоставлять Органу по научным, техническим и технологическим консультациям научные, технические и технологические консультации и варианты рекомендаций для Конференции Сторон в плане дальнейшей проработки положений, содержащихся в рекомендации I/8, за исключением пунктов 3 и 4;

8. *дает* Исполнительному секретарю следующие руководящие указания относительно реализации работы, о которой говорится в пункте 6:

a) запросить материалы у всех Сторон и, по необходимости, у других стран и соответствующих органов;

b) подготовить на основе полученных от стран материалов, реестр экспертов, обладающих квалификацией, необходимой для осуществления работы, о которой говорится в пункте 6;

c) при составлении реестра следует исходить из экспертных знаний в научной, технической, технологической, социальной, хозяйственной, экономической, управленческой, правовой областях, а также учитывать знания коренного населения и традиционные знания;

d) созывать, по необходимости, совещания отобранных на основе реестра экспертов для оказания поддержки секретариату в проведении работы, о которой говорится в пункте 6. Каждое совещание проводится продолжительностью не более пяти дней при участии не более 15 экспертов с должным учетом географического представительства и особых условий наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств;

9. *приветствует* предложение Индонезии о проведении в этой стране первого совещания экспертов по биологическому разнообразию морских и прибрежных ресурсов;

10. *постановляет* передать это решение и приложения к нему следующей сессии Комиссии по устойчивому развитию для информации при рассмотрении обзора главы 17 Повестки дня на XXI век, касающейся океанов;

11. *постановляет* направить это решение и приложения к нему Фонду глобальной окружающей среды, другим финансовым учреждениям и соответствующим международным органам, с тем чтобы оно было принято во внимание при рассмотрении мероприятий в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов;

12. *просит* Исполнительного секретаря в консультации с Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву провести исследование о взаимосвязи между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву в отношении сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов глубоководных участков морского дна, с тем чтобы Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям смог соответствующим образом рассмотреть на своих последующих совещаниях научные, технические и технологические вопросы, касающиеся биоразработки генетических ресурсов глубоководных участков морского дна;

13. *предлагает* международным и региональным органам, отвечающим за правовые документы, соглашения и программы мероприятий, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов, включая Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международную морскую организацию, Отдел Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в том числе ее Межправительственную океанографическую комиссию, Всемирный союз охраны природы (МСОП), Комиссию по устойчивому развитию, Международную инициативу по коралловым рифам, региональные органы, регулирующие рыболовство, соглашения по мигрирующим видам, секретариаты региональных соглашений по сохранению морской среды и другие соответствующие международные и региональные организации и учреждения, пересмотреть свои программы, с тем чтобы усовершенствовать осуществляемые меры и разработать новые, способствующие сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия морских ресурсов с учетом рекомендаций

относительно мер, осуществленных Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, принятых Конференцией Сторон на ее втором совещании, и на регулярной основе предоставлять информацию о своих мероприятиях Конференции Сторон и в первую очередь, как можно скорее, через Исполнительного секретаря. Кроме того, этим различным учреждениям предлагается сотрудничать с Конференцией Сторон через Вспомогательный орган по научным, техническим и технологичесим консультациям в области планирования и осуществления программ, касающихся биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов, с тем чтобы сократить излишнее дублирование или пробелы в работе;

14. *постановляет* просить Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям провести на своем следующем совещании краткий обзор первого доклада Исполнительного секретаря и представить в своем докладе Конференции Сторон рекомендации относительно работы Исполнительного секретаря.

Приложение I к решению II/10

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВЫВОДЫ В ОТНОШЕНИИ РЕКОМЕНДАЦИИ I/8, ПРИНЯТОЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА ЕГО ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ (UNEP/CBD/COP/2/5)

i) Некоторые делегации высказали обеспокоенность в связи с тем, что пункты 10-19 являются несбалансированными в том смысле, что в них слишком большой упор делается на вопросы рыболовства, вместо того чтобы уделить внимание таким вопросам, как загрязнение. Другие делегации проявили интерес к отражению проблемы воздействия расточительных методов рыболовства на биоразнообразие морских и прибрежных ресурсов.

ii) Что касается пункта 10, то важнейшими компонентами комплексного управления морскими и прибрежными районами является деятельность соответствующих секторов, например, строительные и горнодобывающие работы в прибрежных районах, марикультура, разработка мангров, туризм, рекреационная деятельность, рыболовство и деятельность, осуществляемая на суше, в том числе управление водосборными бассейнами. Сторонам следует, когда это возможно и практически осуществимо, предотвращать физическое изменение, разрушение и деградацию важнейших мест обитания и обеспечивать восстановление деградированных мест обитания, включая нерестилища и питомники живых морских ресурсов, с учетом целей Конвенции о биологическом разнообразии и необходимости обеспечивать сбалансированный подход к использованию и сохранению биологического разнообразия морской и прибрежной среды.

iii) Сторонам рекомендуется осуществлять демонстрационные проекты в качестве практических примеров комплексного управления морскими и прибрежными районами и обмениваться информацией об осуществлении таких проектов.

iv) Что касается пункта 11, то важнейшие места обитания живых морских ресурсов должны выступать в качестве весомого критерия при принятии решения об объявлении охраняемых морских и прибрежных районов в рамках комплексного управления морскими и прибрежными районами и с учетом целей Конвенции о биологическом разнообразии. В мероприятиях по сохранению биоразнообразия основное внимание следует уделять охране функционирующих экосистем, а также защите конкретных морских видов.

v) Что касается пункта 12, то нынешний моновидовый подход к моделированию и оценке следует дополнить подходом с ориентацией на экосистемы, основанным на изучении процессов и функций экосистем, с уделением особого внимания важным экологическим процессам и их пространственному аспекту. В рамках междисциплинарных научных групп (с участием экологов, океанографов, экономистов и специалистов в области рыбного хозяйства) следует разработать модели, имитирующие функционирование экосистем, и применять их при разработке методов устойчивого использования земельных и прибрежных ресурсов.

vi) В пункте 13 речь идет о проекте кодекса поведения в области ответственной практики рыболовства, разработанной Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций. Этот Кодекс был принят на 28-й сессии Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в октябре 1995 года. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций в настоящее время разрабатывает технические инструкции по применению этого Кодекса. Конференция Сторон могла бы предложить использовать технический опыт, которым располагает Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, при разработке и применении этих инструкций в соответствии с целями и положениями Конвенции о биологическом разнобразии.

vii) Упоминание в пункте 14 a) субсидий вызвало споры. Некоторые делегации подчеркивали, что проблема субсидий - это деликатный политический вопрос, который может иметь последствия для торговли. Отмечалось, что речь идет об одной из основных причин утраты биологического разнообразия, а именно о вылове рыбы сверх промыслового запаса, и это соображение нашло свое отражение в одной из важных рекомендаций в докладе Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Отмечалось также, что существует целый ряд других субсидий, которые оказывают влияние на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия морских и прибрежных ресурсов. Исполнительному секретарю поручено изучить эти аспекты, используя совещания экспертов. Некоторые делегации выразили мнение о том, что выражение "субсидии, предназначенные для рыбных хозяйств", представляется двусмысленным. Правительственное субсидирование рыбохозяйственной деятельности преследует самые различные цели. Кроме того, субсидии не следует рассматривать изолировано. Изучение вопроса о субсидировании рыбных хозяйств следует проводить в связи или наряду с рассмотрением проблемы

регулирования рыболовной деятельности. Наиболее целесообразно было бы проанализировать различные существующие субсидии в свете статьи 11, которая касается оправданных с экономической и социальной точек зрения мер стимулирования.

viii) Кроме того, в связи с пунктом 14 следует отметить, что необходимо развивать сотрудничество между региональными рыбохозяйствеными органами и региональными организациями по охране и сохранению морской среды.

ix) Что касается пункта 15, то Сторонам следует накапливать и углублять знания, касающие генетической структуры местных популяций морских видов, которые являются объектом разведения и "морского фермерства". С учетом того обстоятельства, что популяции, разводимые в неволе, могут взаимодействовать генетически и экологически с дикими популяциями, этот фактор следует иметь в виду при регулировании разводимых популяций, руководствуясь научными и генетическими принципами, которые учитывают использование местных популяций для отбора конкретных видов, поддержание количества разводимых видов на минимальном уровне и периодическое пополнение разводимых видов из диких популяций.

x) Подразумевается, что марикультура (пункт 15) включает рыбоводческие хозяйства и определяется здесь как аквакультура в морской или солоноватой воде. По определению Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, "аквакультура - это разведение водных организмов, включая рыбу, молюсков, ракообразных и водные растения. Разведение предполагает определенную форму вмешательства в процесс формирования особей в целях повышения продуктивности, например, регулярное пополнение запасов, кормление, охрану от хищников и т.д. Разведение предполагает также индивидуальную или акционерную собственность на выращиваемые запасы". Хотя Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций настаивает на употреблении в своем определении выражения "собственность на выращиваемые запасы", для целей настоящего докумета никаких ограничений подобного рода не вводится.

xi) Некоторые Стороны сочли, что пункт 15 I) e) лучше сформулировать следующим образом "Ввиду сложности обеспечения полной защиты, интродукция чужеродных видов, продуктов селекции и живых измененных организмов, которые являются результатом современной биотехнологии и способны оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов, должна проводиться ответственно с применением принципа осторожности. В связи с этим в качестве минимального требования выдвигается соблюдение положений международных кодексов практики, например, Кодекса поведения в области ответственной практики рыболовства, разработанной Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, кодексов Международной комиссии по исследованию моря и Международной эпизоотической организации. В случае продолжения

процесса интродукции следует принять соответствующие программы оценки и контроля. Предпочтение следует отдавать использованию местных видов. Кроме того, необходимо поощрять разработку технологий, обеспечивающих более полную защиту".

Приложение II к решению II/10

ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАБОТЫ В ОБЛАСТИ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ МОРСКОЙ И ПРИБРЕЖНОЙ СРЕДЫ

1. Исполнительный секретарь будет использовать в качестве основы для своей работы рекомендацию I/8 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/2/5), настоящее решение и дополнительные указания Конференции Сторон, если таковые поступят.

2. Исполнительный секретарь должен использовать включенных в реестр экспертов по биологическому разнообразию морской и прибрежной среды для реализации следующих направлений деятельности:

a) определение вариантов прагматичного, но всеобъемлющего подхода к рассмотрению вопросов биологического разнообразия морских и прибрежных районов на основе экосистем, включая компоненты биоразнообразия на уровне видов и генетических ресурсов, распределения районов по соответствующим категориям. Использование результатов этой деятельности при выявлении пробелов в знаниях в отношении распределения и характера биоразнообразия морской и прибрежной среды;

b) определение конкретных потребностей в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морской и прибрежной среды в контексте деятельности, оказывающей влияние на морские ресурсы;

c) рассмотрение полномочий и мероприятий в рамках международных соглашений, которые оказывают влияние на биологическое разнообразие морских и прибрежных ресурсов, и подготовка аналитических исследований, которые Конференция Сторон может предложить соответствующим учреждениям как следствие распространения положений Конвенции о биологическом разнообразии на такую деятельность.

3. При осуществлении этой работы следут применять следующие подходы:

a) работе не должно препятствовать отсутствие полной научной информации, и в ней должен конкретно использоваться принцип осторожности при решени проблем сохранения и устойчивого использования;

b) Исполнительный секретарь может взаимодействовать с целым рядом учреждений и организаций, компетентных в рассматриваемых вопросах биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов, с тем чтобы избегать ненужного дублирования и обеспечить эффективность и экономичность;

c) следует выносить рекомендации в отношении научных, технических и технологических потребностей в области создания потенциала и передачи технологии в целях сохранения и устойчивого использования морских и прибрежных ресурсов на национальном, региональном и международном уровнях в контексте рассматриваемых вопросов;

d) в соответствующих случаях следует учитывать научные, технические и технологические знания местных и коренных общин и применять подходы, предполагающие участие общин и пользователей в мероприятиях по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия морских и прибрежных ресурсов;

e) в соответствующих случаях следует использовать механизм посредничества и национальные доклады Сторон.

4. Исполнительный секретарь должен подготавливать наряду с другими соответствующими документами следующие материалы:

a) альтернативные варианты в отношении сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и его компонентов при применении методов управления морскими и прибрежными районами и их планирования, в том числе варианты разработки методов комплексного управления морскими и прибрежными районами на региональном и национальном уровнях;

b) ежегодные доклады Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, которые необходимо представлять за 90 дней до каждого совещания этого органа. В первом годовом докладе должен содержаться план работы на три года.

Решение II/11: ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ

Конференция Сторон,

напоминая о том, что в соответствии с руководящим указанием ее второго совещания необходимо обеспечить подготовку пункта 6.6.1 повестки дня программы работы ее третьего совещания, в котором секретариату предлагается скомпилировать мнения Сторон относительно возможных вариантов разработки соответствующих национальных, законодательных, административных или программных мер для осуществления положений статьи 15,

отмечая, что региональные усилия, реализация которых отчасти основана на схожести имеющихся в регионе генетических ресурсов, имеют важное значение для осуществления общих стратегий и поэтому должны поощряться,

1. *просит* Исполнительного секретаря:

a) дополнительно проработать обзор мер, принимаемых государствами во исполнение статьи 15, включая любые национальные интерпретации основных терминов, используемых в этой статье, в целях завершения работы над обзором для его распространения на третьем совещании Конференции Сторон;

b) составить аннотированный перечень исследований и другой соответствующей информации о социальных и экономических оценках генетических ресурсов, включая вопрос о потребности промышленности в генетических ресурсах;

2. *вновь подтверждает*, что генетические ресурсы человека не охватываются рамками Конвенции;

3. *настоятельно призывает* правительства как можно скорее направить секретариату информацию о национальных мерах;

4. *рекомендует* секретариату избегать дублирования усилий, предпринимаемых в рамках других форумов.

Решение II/12: ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Конференция Сторон

просит Исполнительного секретаря:

a) связаться с секретариатом Всемирной торговой организации для информирования его о целях и текущей работе в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и просить секретариат Всемирной торговой организации оказать помощь в подготовке документа для Конференции Сторон, посвященного взаимосвязям и взаимозависимости между целями Конвенции о биологическом разнообразии и Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности. Этот документ мог бы явиться основой для рассмотрения третьим совещанием Конференции Сторон вопроса о подготовке возможного вклада в переговоры, проходящие в Комитете по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации;

b) проконсультироваться со всеми заинтересованными сторонами, особенно с частным сектором и коренными и местными общинами, с тем чтобы понять потребности и интересы этих групп, участие которых необходимо для конструктивной и эффективной совместной деятельности по достижению целей Конвенции. Эти консультации можно было бы организовать в виде обсуждений за круглым столом;

c) провести предварительное исследование по анализу влияния систем охраны прав интеллектуальной собственности на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из его использования, с тем чтобы лучше понять последствия пункта 5 статьи 16. В рамках этого исследования основное внимание можно было бы уделить: i) изучению взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и сохранением и поддержанием традиционных знаний и практики коренных и местных общин и возможной ролью прав интеллектуальной собственности в поощрении совместного пользования на справедливой основе выгодами, вытекающими из использования таких знаний и практики; и ii) поощрению правительств и других соответствующих сторон представлять тематические исследования, в которых анализировалась бы роль прав интеллектуальной собственности в процессе передачи технологии, особенно роль прав интеллектуальной собственности при передаче биотехнологии.

Решение II/13: СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

Конференция Сторон

1. *принимает* к сведению информационную записку UNEP/CBD/COP/2/Inf.2, подготовленную секретариатом по вопросу о сотрудничестве с другими конвенциями в области биоразнообразия;

2. *подчеркивает* необходимость обеспечения взаимной поддержки при осуществлении мероприятий, проводимых Конвенцией о биологическом разнообразии и другими международными и региональными конвенциями и соглашениями в области биоразнообразия и его компонентов, особенно исходя из результатов консультаций, которые были уже проведены с некоторыми основными конвенциями, как это изложено в документе UNEP/CBD/COP/2/Inf.2;

3. *подчеркивает также* необходимость избегать излишнего дублирования мероприятий и затрат Сторонами и другими органами Конвенции;

4. *просит* Исполнительного секретаря обеспечить координацию с секретариатами соответствующих конвенций в области биологического разнообразия в целях:

a) содействия обмену информацией и опытом;

b) изучения возможности подготовки рекомендаций по процедурам, касающимся желаемого и практически возможного согласования требований в отношении представления докладов Сторонами в рамках этих документов и конвенций;

c) изучения возможности обеспечения скоординированности их соответствующих программ работы;

d) проведения консультаций относительно того, каким образом такие конвенции и другие международно-правовые документы могли бы содействовать осуществлению положений Конвенции о биологическом разнообразии;

5. *предлагает также* руководящим органам таких конвенций и других международно-правовых документов в области биологического разнообразия рассмотреть на своих последующих совещаниях свой возможный вклад в достижение целей и задач Конвенции;

6. *просит далее* Исполнительного секретаря подготовить для своего третьего совещания доклад об осуществлении настоящего решения, содержащий конкретные рекомендации, направленные на развитие и укрепление сотрудничества по вопросам организационного потенциала с другими глобальными и региональными конвенциями в области биоразнообразия;

7. *просит* Исполнительного секретаря также представить Конференции Сторон на ее третьем совещании доклад о формах расширения сотрудничества с соответствующими международными органами, деятельность которых связана с вопросами биологического разнообразия, например с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Комиссией по устойчивому развитию, с учетом соответствующих положений, предусмотренных в этой связи в среднесрочной программе работы.

Решение II/14: СОЗЫВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО СЕМИНАРА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ МЕЖДУ КОНВЕНЦИЕЙ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ КОНВЕНЦИЯМИ ПО СМЕЖНЫМ ВОПРОСАМ

Конференция Сторон,

рассмотрев пункт 8.2 повестки дня, (UNEP/CBD/COP/2/1) касающийся сотрудничества Конвенции о биологическом разнообразии с другими соответствующими международными конвенциями по смежным вопросам,

отмечая, что определение и согласование общих с этими конвенциями аспектов, касающихся вопросов биологического разнообразия, помогут Сторонам, особенно развивающимся странам, выработать соответствующее комплексное национальное законодательство по вопросам биоразнообразия,

отмечая также, что сотрудничество между международными конвенциями поможет Сторонам обмениваться информацией через механизм посредничества в контексте совместного использования научно-технической информации;

1. *настоятельно просит* Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), при наличии ресурсов, связаться в соответствии с ее мандатом, закрепленным в главе 38 Повестки дня на XXI век, с Комиссией по устойчивому развитию в целях организации межправительственного семинара открытого состава по изучению взаимосвязи между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными конвенциями по смежным вопросам с учетом существующих результатов исследований и экспертных знаний, имеющихся у неправительственных организаций и соответствующих учреждений;

2. *настоятельно призывает* все международные организации и страны-доноры оказать финансовое содействие по организации этого семинара.

Решение II/15: ГЛОБАЛЬНАЯ СИСТЕМА ФАО ПО СОХРАНЕНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РАСТИТЕЛЬНЫХ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

Конференция Сторон,

признавая особый характер биоразнообразия сельскохозяйственных культур, его явно выраженные особенности и проблемы, требующие особых решений,

отмечая Глобальную систему по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, разработанную странами - членами Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) в рамках Комиссии ФАО по растительным генетическим ресурсам, и рекомендацию о ее укреплении, содержащуюся в главе 14 Повестки дня на XXI век,

напоминая, что в резолюции 3 Найробийского заключительного акта Конференции по принятию согласованного текста Конвенции о биологическом разнообразии признается "необходимость поиска решений неурегулированных вопросов, касающихся растительных генетических ресурсов, в рамках Глобальной системы по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и устойчивого ведения сельского хозяйства, в частности, путем a) обеспечения доступа к коллекциям ex-situ, которые были получены иными способами, чем это предусмотрено настоящей Конвенцией; и b) решения вопроса о правах фермеров",

1. *считает*, что неурегулированные вопросы необходимо решить как можно скорее;

2. *заявляет* о своей поддержке процесса, который проходит в рамках Комиссии ФАО по растительным генетическим ресурсам и который направлен на выполнение этих рекомендаций, в частности, посредством:

1) осуществления резолюции 7/93 Конференции ФАО о пересмотре Международного обязательства в области растительных генетических ресурсов в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии;

2) созыва четвертой Международной технической конференции по растительным генетическим ресурсам для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, на которой в ходе процесса, инициируемого странами, разрабатываются два важных элемента Глобальной системы: первый доклад о состоянии растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства в мире и первый Глобальный план действий в области растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.

Решение II/16: ЗАЯВЛЕНИЕ В АДРЕС МЕЖДУНАРОДНОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО СОХРАНЕНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РАСТИТЕЛЬНЫХ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

Конференция Сторон

1. *просит* Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций представить итоги Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства третьему совещанию Конференции Сторон, а также представить ему доклады о Глобальном плане действий и о состоянии мира;

2. *приветствует* предложение Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций установить связь между ее информационными механизмами и механизмом посредничества Конвенции;

3. *постановляет* просить своего Председателя направить заявление, содержащееся в приложении к настоящему решению, Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.

Приложение к решению II/16

ЗАЯВЛЕНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ В АДРЕС МЕЖДУНАРОДНОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО СОХРАНЕНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РАСТИТЕЛЬНЫХ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

1. Важнейшие функции планеты, благодаря которым человек получает ее дары и блага, зависят от разнообразия и изменчивости генов, видов, популяций и экосистем. Если человечество хочет, чтобы у него было будущее на этой Земле, оно должно сохранять биологическое разнообразие, с тем, чтобы продолжалось осуществление этих благотворных функций. Происходящая в настоящее время утрата биоразнообразия в значительной степени является результатом деятельности человека и представляет собой серьезную угрозу развитию человечества. Несмотря на усилия по сохранению биологического разнообразия мира, его истощение продолжается. Вступление Конвенции в силу закладывает международную основу, на которой можно решать проблему этого истощения, создающего угрозу экосистемам, которые необходимы для существования человеческих обществ во всех странах. Став Сторонами Конвенции, правительства приняли на себя обязательства по сохранению биологического разнообразия, устойчивому использованию его компонентов и совместному получению на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов.

2. Конвенция о биологическом разнообразии обеспечивает содействие сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов, а также совместному получению на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, при том понимании, что и другие конвенции играют важную роль в достижении целей Конвенции о биологическом разнообразии.

3. Конференция Сторон дает руководящие указания по осуществлению положений Конвенции о биологическом разнообразии, рассматривает дальнейшую разработку вопросов, касающихся сохранения биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов и, там, где это необходимо, включает их в сферу действия Конвенции.

4. В рамках структуры, созданной Конвенцией о биологическом разнообразии существует возможность обеспечить достижение целей Конвенции через многочисленные международные форумы. Конференция Сторон призывает все такие форумы к сотрудничеству в достижение этих целей.

5. В этом отношении Конференция Сторон признает значительный вклад, который может внести Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, используя свой опыт и навыки в решении важных вопросов, связанных с генетическими ресурсами для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.

6. Нам необходимо признать, что очень многие Стороны Конвенции также являются членами Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Это обеспечивает прочную общую основу, на которой Конвенция и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций могут разрабатывать взаимодополняющие программы в области генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.

7. На своем втором совещании, состоявшемся в Джакарте 6-17 ноября 1995 года, Конференция Сторон рассмотрела рекомендации своего Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в отношении вклада Конвенции в подготовку предстоящей Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.

8. С учетом этих соображений Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии хотела бы обратить внимание четвертой Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства на следующие аспекты:

а) всеобъемлющий и многоотраслевой характер Конвенции о биологическом разнообразии, призванный обеспечить охват всех элементов биологического разнообразия в рамках трех целей Конвенции: сохранение

биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе связанных с этим выгод;

b) важное значение, придаваемое Конференцией Сторон сохранению растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также их устойчивому использованию;

c) признание того факта, что растительные генетические ресурсы для производства продуктов питания и сельского хозяйства являются важнейшими компонентами биологического разнообразия;

d) с учетом признания необходимости оценить нынешнее положение с растительными генетическими ресурсами для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также выявить пробелы и потребности для принятия приоритетных мер, Конференция Сторон приветствует подготовку Глобального плана действий и доклада о состоянии мировых генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства;

e) необходимость укреплять организационный потенциал, особенно в развивающихся странах;

f) непосредственная связь вопросов, которые будет рассматривать четвертая Международная техническая конференция по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и сельского хозяйства, с положениями Конвенции о биологическом разнообразии;

g) поддержка Конференции Сторон признания Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций необходимости обеспечения того, чтобы процессы, начатые четвертой Международной технической конференцией по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и сельского хозяйства и Конвенции о биологическом разнообразии, были взаимодополняющими и взаимоподкрепляющими в соответствии с положениями Конвенции;

h) суверенные права государств на свои генетические ресурсы.

9. Ссылаясь на рекомендации, содержащиеся в пункте g) главы 14 Повестки дня на XXI век и в резолюции 3 Найробийского заключительного акта, Конференция Сторон настоятельно призывает Международную техническую конференцию сделать все возможное для обеспечения взаимодополняемости и согласованности между результатами Конференции и положениями Конвенции, с тем, чтобы они поддерживали друг друга и способствовали взаимному успеху.

10. Конференция Сторон благодарит секретариат Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, отвечающий за программу и процесс четвертой Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для

производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, за обеспечение образцового подготовительного процесса, основанного на национальных докладах, региональных и субрегиональных совещаниях, позволяющего провести оценку биологического разнообразия уникальных экосистем. Этот процесс обеспечивает новаторскую модель.

11. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии надеется на то, что настоящее заявление поможет Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, и планирует рассмотреть на своем третьем совещании итоги этой Конференции.

Решение II/17: ФОРМА И ПЕРИОДИЧНОСТЬ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ СТОРОНАМИ

Конференция Сторон

1. *принимает* к сведению доклад, подготовленный секретариатом о форме и периодичности представления национальных докладов Сторонами, документ UNEP/CBD/COP/2/14;

2. *одобряет* рекомендацию I/5 о "научной и технической информации, которая должна содержаться в национальных докладах", принятую первым совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

3. *постановляет*, что в первых национальных докладах Сторон основное внимание по мере возможности будет уделено мерам, принимаемым во исполнение статьи 6 Конвенции, озаглавленной "Общие меры по сохранению и устойчивому использованию", а также информации, полученной в рамках национальных исследований по странам в области биологического разнообразия, с использованием в качестве руководства приложения к настоящему решению;

4. *постановляет*, что первые национальные доклады будут представлены четвертому совещанию Конференции Сторон в 1997 году;

5. *постановляет*, что на своем четвертом совещании в 1997 году Конференция Сторон определит периодичность и форму представления последующих национальных докладов. Это определение будет основано на опыте Сторон в подготовке своих первых национальных докладов и будет учитывать состояние осуществления Конвенции;

6. *постановляет*, что Стороны должны представлять свои национальные доклады на одном из рабочих языков Конференции Сторон, и в интересах других Сторон поощряет Стороны представлять свои доклады в электронной форме и, когда это возможно, в системе ИНТЕРНЕТ;

7. *постановляет*, что национальные доклады, представляемые Сторонами, не будут распространяться в качестве официальных документов Конференции Сторон, но Стороны смогут получать их, по просьбе, на том языке, на котором эти доклады были представлены;

8. *просит* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям поручить какой-либо технической группе, которую он может создать по тематическим вопросам, прокомментировать возможность и целесообразность разработки технических руководящих принципов представления национальных докладов по тематическим вопросам, рассматриваемым группами, и сообщить об этом совещанию Конференции Сторон в 1997 году;

9. *просит* Исполнительного секретаря подготовить доклад, основанный на сводной информации, содержащейся в национальных докладах, и другой соответствующей информации, и содержащий предлагаемые последующие меры для рассмотрения Конференцией Сторон;

10. *просит также* Исполнительного секретаря предоставить Сторонам через механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству соответствующую информацию, содержащуюся в национальных докладах, представляемых Сторонами в соответствии со статьей 26 Конвенции;

11. *призывает* все Стороны представить свои первые национальные доклады секретариату не позднее 30 июня 1997 года, с тем чтобы Конференция Сторон смогла рассмотреть этот вопрос на ее четвертом совещании;

12. *призывает* механизм финансирования Конвенции предоставить развивающимся странам финансовые ресурсы в рамках содействия подготовке их национальных докладов;

13. *выражает* удовлетворение по поводу руководящих указаний, содержащихся в документе, подготовленном Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде "Руководящие принципы подготовки исследований по странам в области биоразнообразия" и в документе "Национальное планирование в области биоразнообразия: руководящие принципы, основанные на начальном опыте стран", подготовленном Институтом мировых ресурсов (ИМР), Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирным союзом охраны природы (МСОП), а также в связи с их содействием осуществлению Сторонами статьи 6 Конвенции и подготовке национальных докладов.

Приложение к решению II/17

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ О ВЫПОЛНЕНИИ ПОЛОЖЕНИЙ СТАТЬИ 6

a) **Установочное резюме**: краткое резюме доклада о плане действий, излагающее в сжатом виде следующие вопросы: важное значение биоразнообразия, приверженность целям и задачам Конвенции, мандат, список участников, богатство биоты и национальный потенциал, цели и недостатки, стратегические рекомендации и описание осуществляемой деятельности (кто будет осуществлять те или иные мероприятия, когда, где, с использованием каких средств и ресурсов).

b) **Введение**: опишите, почему биологическое разнообразие имеет важное значение для страны и ее местного населения. Поясните роль Конвенции и почему страна взяла на себя обязательство по выполнению ее положений. Изложите цель национального плана действий в области биологического разнообразия и уточните, для кого он предназначен.

c) **Справочная информация**: укажите, какие правовые и директивные документы содержат полномочия и инструкции в отношении подготовки доклада о плане действий. Кратко опишите биотические ресурсы страны, ее потенциал (людские ресурсы, учреждения, службы и источники финансирования) и осуществляемые программы. Поясните, какие организационные мероприятия и механизмы призваны обеспечить информирование населения о том, как будут осуществляться стратегические рекомендации.

d) **Цели и задачи**: опишите, как видятся роль биологического разнообразия и его место в обществе, особенно отразив такие моменты, как его сохранение, научное понимание, устойчивое использование и справедливое распределение связанных с этим выгод и расходов. Необходимо определить конкретные задачи по достижению местных, национальных и международных целей с точки зрения сохранения, оценки и использования биологического разнообразия и его компонентов и распределения связанных с этим выгод.

e) **Стратегия**: приведите краткие сведения о том, насколько нынешнее положение в области биологического разнообразия в стране отличается от того, каким его хотелось бы видеть, и от поставленных целей и задач. Кратко изложите стратегические рекомендации, включая мероприятия, стратегии и задачи, призванные устранить имеющиеся недостатки. Установите относительную приоритетность по каждому виду деятельности.

f) **Партнеры**: перечислите государственные и частные организации, группы населения и промышленные предприятия, которые участвуют в этом процессе и взяли на себя обязательствА по осуществлению конкретных мероприятий и инвестиций.

g) **Деятельность**: подробно изложите мероприятия, задачи и стратегии, подлежащие осуществлению. Разъясните, кто конкретно (министерство, отрасль промышленности, группа коренного населения, НПО или университет) будет осуществлять их, где именно и какие меры будут использовать партнеры.

h) **Сроки**: укажите сроки реализации различных задач, а также степень их приоритетности. Укажите те этапы, по которым можно будет судить о достигнутых успехах или задержках в осуществлении.

i) **Бюджет**: укажите бюджетные ассигнования, предусмотренные для осуществления плана действий, а также финансовые потребности в покрытии текущих расходов, закупок оборудования, транспортных расходов, расходов на местах и т.д. Перечислите потребности в персонале в разбивке по категориям специальностей или опыту работы, необходимые службы и услуги, а также возможные проекты международного технического и финансового сотрудничества.

j) **Мониторинг и оценка**: поясните, какие критерии будут использоваться для оценки результатов в осуществлении плана действий и для контроля за изменениями, происходящими в экономике, окружающей среде и обществе. Перечислите используемые показатели. Укажите фамилии лиц и названия организаций, которые будут осуществлять эти функции, и сообщите, по каким принципам они отбирались. Сообщите, для кого предназначаются подготавливаемые доклады, указав содержание документов и сроки их подготовки.

k) **Обмен национальным опытом**: представьте информацию и тематические исследования, отражающие самый разнообразный опыт, накопленный странами в деле выполнения статьи 6, с учетом местных и внешних факторов.

Решение II/18: СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА 1996-1997 ГОДЫ

Конференция Сторон

1. *постановляет* принять среднесрочную программу работы на период 1996-1997 годов, содержащуюся в приложении к настоящему решению;

2. *постановляет* также рассмотреть на своем следующем совещании среднесрочную программу работы с учетом прогресса, достигнутого в осуществлении Конвенции;

3. *просит* Исполнительного секретаря подготовить проект предварительной повестки дня третьего совещания Конференции Сторон в соответствии с правилами 8 и 9 правил процедуры и включить в нее все вопросы, возникшие на предыдущих совещаниях в отношении которых Конференции Сторон необходимо принять меры.

Приложение к решению II/18

СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА 1996-1997 ГОДЫ

1. Среднесрочная программа работы будет составляться на основе постоянных и периодически рассматриваемых вопросов.

2. Постоянные пункты будут включать, в частности:

2.1 Вопросы, касающиеся механизма финансирования, включая доклад временной организационной структуры, которой будет поручено обеспечение его функционирования;

2.2 Доклад секретариата об осуществлении Конвенции и бюджете секретариата;

2.3 Доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), инструкции ему, а также рассмотрение его рекомендаций;

2.4 Доклады Сторон об осуществлении Конвенции;

2.5 Доклад о функционировании механизма посредничества, а также его оценка и обзор;

2.6 Связь Конвенции о биологическом разнообразии с Комиссией по устойчивому развитию и связанными с биоразнообразием конвенциями, другими международными соглашениями, учреждениями и процессами, имеющими к этому отношение.

3. Другие вопросы и вытекающие из них мероприятия, необходимые для осуществления Конвенции, должны рассматриваться в ежегодной повестке дня при том понимании, что эти соответствующие периодические вопросы будут прорабатываться и непрерывно рассматриваться в соответствии с

решениями Конференции Сторон Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и любыми возможными рабочими группами, которые будут назначаться Конференцией Сторон. Ежегодная повестка дня должна носить гибкий характер.

4. При рассмотрении пунктов программы работы необходимо также отражать важность создания потенциала в качестве одного из элементов успешного осуществления Конвенции. Программа работы всегда должна отражать равновесие между целями Конвенции, изложенными в статье 1.

5. В 1996 году третье совещание Конференции Сторон, возможно, продолжит рассмотрение нерешенных вопросов программы 1995 года.

6. Третье совещание Конференции Сторон возможно рассмотрит, в частности, следующие вопросы в 1996 году:

6.1 **Общие меры по сохранению и устойчивому использованию;**

6.1.1 Осуществление статей 6 и 8.

6.2 **Определение, мониторинг и оценка**

6.2.1 Рассмотрение вариантов осуществления положений статьи 7;

6.2.2 Оценка проведенного ВОНТТК обзора оценки состояния биологического разнообразия для осуществления пункта 2 a) статьи 25 и вынесение рекомендаций относительно методологий проведения оценок в будущем;

6.3 **Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия в области сельского хозяйства**

6.3.1 Рассмотрение вопроса о биологическом разнообразии в области сельского хозяйства в контексте трех целей Конвенции и ее положений;

6.3.2 Рассмотрение доклада о ходе работы в рамках Глобальной системы ФАО по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.

6.4 **Рассмотрение будущей программы работы в отношении биологического разнообразия экосистем суши с учетом результатов работы третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию в 1995 году**

6.5 **Знания, нововведения и практика коренных и местных общин**

6.5.1 Осуществление положений пункта j) статьи 8.

6.6 **Доступ к генетическим ресурсам**

6.6.1 Компилирование мнений, высказанных Сторонами относительно возможных вариантов разработки соответствующих национальных законодательных, административных или программных мер для соответствующего осуществления положений статьи 15.

6.7 **Вопросы, касающиеся технологии**

6.7.1 Рассмотрение путей облегчения и упрощения доступа к технологии, а также ее передачи и разработки, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 Конвенции.

6.8 **Меры стимулирования**

6.8.1 Компилирование совместной информации и опыта в отношении осуществления положений статьи 11.

6.9 **Специальная сессия Генеральной Ассамблеи для обзора осуществления Повестки дня на XXI век**

6.9.1 Представление доклада, охватывающего реализации трех целей Конвенции.

6.10 **Вопросы, касающиеся биобезопасности**

6.10.1 Рассмотрение первого доклада Специальной рабочей группы по биобезопасности.

7. В 1997 году четвертое совещание Конференции Сторон, возможно, рассмотрит, в частности, следующие вопросы:

7.1 **Обзор среднесрочной программы работы (1995-1997 годы)**

7.1.1 Рассмотрение деятельности Конференции Сторон и вспомогательных органов;

7.1.2 Проведение общего обзора и рассмотрение программы работы на более длительный срок.

7.2 **Модели и механизмы, обеспечивающие взаимосвязь между деятельностью по сохранению in-situ и ex-situ**

7.2.1 Выработка мнений по моделям и связи.

7.3 **Меры по осуществлению положений Конвенции**

7.3.1 Предоставление информации и обмен опытом по вопросу о выполнении положений статьи 13;

7.3.2 Предоставление информации и обмен опытом по вопросу о выполнении положений статьи 14;

7.3.3 Рассмотрение биоразнообразия, находящегося под угрозой.

7.4 **Рассмотрение вопросов, касающихся распределения выгод**

7.4.1 Рассмотрение мер, содействующих и способствующих распределению выгод, связанных с применением биотехнологии, в соответствии со статьей 19;

7.4.2 Будет рассмотрено с учетом итогов обсуждений по пункту 6.7.1 выше.

7.5 **Техническое и научное сотрудничество**

7.6 **Биологическое разнообразие континентальных экосистем**

Оценка состояния и тенденций биоразнообразия внутренних водных экосистем и определение вариантов его сохранения и устойчивого использования.

Решение II/19: МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ СЕКРЕТАРИАТА

Конференция Сторон

1. *выражает* свою искреннюю признательность правительствам Испании, Канады, Кении и Швейцарии за их щедрое предложение разместить у себя в стране постоянный секретариат Конвенции;

2. *постановляет* принять предложение правительства Канады, содержащееся в документе UNEP/CBD/COP/2/Rev.1, о размещении в Монреале секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, учрежденного в соответствии со статьей 24 Конвенции;

3. *просит* Исполнительного секретаря безотлагательно обсудить и согласовать с правительством Канады практические меры по переводу и размещению секретариата Конвенции в Монреале;

4. *подчеркивает*, что такой перевод должен в максимально возможной степени осуществляться так, чтобы свести к минимуму его негативные последствия для оперативной подготовки секретариатом совещаний, которые будут проводиться в 1996 году под эгидой Конвенции, и других соответствующих мероприятий;

5. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде согласовать и окончательно подготовить соглашение о штаб-квартире секретариата с правительством Канады;

6. *просит также* Исполнительного секретаря доложить на третьем совещании Конференции Сторон о выполнении этого решения.

Решение II/20: ФИНАНСИРОВАНИЕ И БЮДЖЕТ КОНВЕНЦИИ

Конференция Сторон

1. *постановляет* продлить функционирование Целевого фонда на период в один год, начинающийся 1 января 1997 года и заканчивающийся 31 декабря 1997 года;

2. *утверждает* бюджет на 1996 год, который содержится в приложении к настоящему решению;

3. *настоятельно призывает* все Стороны срочно внести свои взносы в Целевой фонд в соответствии со шкалой, содержащейся в добавлении II к бюджету (приложение I);

4. *просит* Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить средства в Целевой фонд;

5. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить доклад для Конференции Сторон об объеме взносов, полученных на добровольной основе, а также о расходовании этих средств;

6. *отмечает*, что ориентировочный бюджет на 1997 год, также содержащийся в приложении I к настоящему решению, основан на женевских ставках;

7. *просит* Исполнительного секретаря при представлении проекта бюджета на 1997 год для рассмотрения третьему совещанию Конференции Сторон представить также ориентировочный бюджет на 1997 год, содержащийся в приложении I к настоящему решению и пересмотренный на основе монреальских ставок;

8. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить ориентировочный бюджет на 1998 год;

9. *поручает* Исполнительному секретарю внимательно рассмотреть все предложения о помощи со стороны других организаций и сотрудничать с ними в целях обеспечения максимально эффективного использования знаний и ресурсов;

10. *принимает* на 1996 год шкалу взносов, содержащуюся в добавлении II к бюджету (приложение I) и основанную на шкале взносов Организации Объединенных Наций для распределения расходов Организации Объединенных Наций, скорректированную таким образом, чтобы ни один взнос не превышал 25 процентов общей суммы взносов и чтобы ни один взнос Стороны, являющейся наименее развитой страной, не превышал 0,01 процента от общей суммы;

11. *постановляет* передать третьему совещанию Конференции Сторон для дополнительного рассмотрения пункт 4 финансовых правил, содержащихся в приложении II к настоящему решению;

12. *постановляет также* передать пункт 16 финансовых правил третьему совещанию Конференции Сторон для дополнительного рассмотрения.

Приложение I к решению II/20

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА 1996-1997 ГОДЫ
(в тыс. долл. США)

	СТАТЬЯ РАСХОДОВ	1996	1997****
1.	**ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО И УПРАВЛЕНИЕ**		
	Исполнительное руководство		
	Исполнительный секретарь (D-2)	190	200
	Специальный помощник Исполнительного секретаря (P-3)	119	125
	Старший секретарь (G-5)	84	88
	Вспомогательные мероприятия и технические обзоры	75	79
	Управление и руководство Фондом		
	Сотрудник по управлению/руководству Фондом (P-4)(ЮНЕП/принимающая страна)***	0	-
	Помощник по административным вопросам (G-6)	105	110
	Канцелярский работник (G-3)	75	79
	Итого по разделу 1	**648**	**680**
2.	**МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И СОВМЕСТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ**		
	Межправительственная деятельность		
	Главный сотрудник (D-1)	176	185
	Младший сотрудник по административным вопросам (P-2)	96	101
	Помощник по исследованиям (G-5)	84	88
	Секретарь (G-4)	80	84
	Вспомогательные мероприятия и технические обзоры	40	42
	Финансовые ресурсы и механизмы		
	Сотрудник по программе (P-4)	142	149
	Вспомогательные мероприятия и технические обзоры	30	32
	Консультативные услуги и поддержка по правовым вопросам		
	Сотрудник по программе (P-4)	142	149

	Вспомогательные мероприятия и технические обзоры	30	32
	Обслуживание Конференции Сторон		
	Обслуживание Конференции Сторон	930	977
	Итого по разделу 2	**1 750**	**1 838**

3.	**НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**		
	Канцелярия главного сотрудника		
	Главный сотрудник (D-1)	176	185
	Сотрудник по программе - экономист (P-4)	142	149
	Помощник по исследованиям (G-5)	84	88
	Помощник по исследованиям (G-5)	84	88
	Секретарь (G-4)	80	84
	Вспомогательные мероприятия и технические обзоры	60	63
	Экология природоохраны		
	Сотрудник по программе (P-4)	142	149
	Генетические ресурсы/агробиоразнообразие		
	Сотрудник по программе (P-4) (ФАО) +	0	0
	Биотехнология		
	Сотрудник по программе (P-5)	160	168
	Экология морской среды		
	Сотрудник по программе (P-4) (ЮНЕСКО) +	0	0
	*Знания коренного населения**		
	Сотрудник по программе (P-3)	0	125
	Обслуживание совещаний ВОНТТК		
	Обслуживание совещаний ВОНТТК	350	368
	Обслуживание Группы ВОНТТК	23	24
	Обслуживание и обеспечение связи посреднической группы ВОНТТК	20	21
	Обслуживание Рабочей группы открытого состава по биобезопасности	492	517
	Обслуживание совещаний Группы по морским и прибрежным районам	20	21
	Итого по разделу 3	**1 833**	**2 050**

4.	**ВОПРОСЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ И СВЯЗЬ**		
	Канцелярия старшего сотрудника по программе		
	Старший сотрудник по программе (P-5)	160	168
	Помощник по исследованиям (G-5)	84	88
	Секретарь (G-4)	80	84
	Вспомогательные мероприятия и технические обзоры	40	42
	Механизм посредничества		
	Сотрудник по программе (P-4)	142	149
	Оператор базы данных (P-2)	96	101
	Оборудование, канцелярские товары и материалы	60	63
	Учебные семинары	0	0
	Доклады		
	Сотрудник по программе (P-3)**	50	125
	Библиотечно-документационные услуги		
	Библиотекарь/сотрудник по документации (P-3)	119	125
	Канцелярский работник (G-3)	75	79
	Приобретение библиотечных материалов	50	53
	Связь		
	Сотрудник по программе - связь (P-2) (ЮНЕП)	0	0
	Пропагандистские мероприятия, повышение информированности общественности и подготовка публикаций	138	145
	Публикация ГПБ	0	0
	Итого по разделу 4	**1 094**	**1 221**

5.	**ОБЩИЕ РАСХОДЫ**		
	Поездки персонала		
	Служебные командировки	140	147
	Поездки для обслуживания совещаний	70	74
	Итого по разделу 5	**210**	**221**

6.	**ОБОРУДОВАНИЕ**		
	Оборудование (мебель, компьютеры, фотокопировальная техника/принтеры)	0	0
	Канцтовары и материалы	50	53
	Итого по разделу 6	**50**	**53**

7.	**ПОМЕЩЕНИЯ*** **		
	Аренда	-	-
	Служба охраны	-	-
	Текущий ремонт зданий	-	-
	Коммунальные услуги (газ, электричество, уборка и т.д.)	70	-
	Страхование	5	-
	Итого по разделу 7	**75**	**0**

8.	**ПРОЧИЕ РАСХОДЫ**		
	Временный персонал и сверхурочные	98	103
	Связь (телефон, факс, электронная почта и т.д.)	170	179
	Расходы по набору персонала/поездки, связанные с проведением интервью	30	30
	Перевод сотрудников и расходы, связанные с переездом***	-	-
	Представительские расходы	20	21
	Прочие расходы	5	5
	Итого по разделу 8	**323**	**338**

	Итого по разделам 1-8	**5 983**	**6 399**

9.	**НЕПРЕДВИДЕННЫЕ РАСХОДЫ (2% от расходов по разделам 1-8)**	**120**	**128**

	Итого по разделам 1-9	**6 103**	**6 527**

10.	**РАСХОДЫ НА АДМИНИСТРАТИВНУЮ ПОДДЕРЖКУ (13%)**	**793**	**849**

11.	**ЗА ВЫЧЕТОМ ВЗНОСОВ ПРИНИМАЮЩЕЙ СТРАНЫ*** **	-	-

12.	**ОБЩИЙ БЮДЖЕТ СЕКРЕТАРИАТА (разделы 1-11)**	**6 896**	**7 376**

* Правительство Австралии предложило покрыть расходы, связанные с выплатой оклада сотрудника по программе в 1996 году (знания коренного населения)

** Должность сотрудника по программе (доклады) возможно будет заполнена к концу 1996 года

*** Средства будут обеспечены после окончательной подготовки соглашения с правительством принимающей страны

**** Женевские ставки будут пересмотрены для учета монреальских ставок, как это предусмотрено в пункте 7 настоящего решения

\+ Эти должности будут заполнены откомандированными сотрудниками соответственно из ФАО и ЮНЕСКО начиная с 1 января 1996 года на условиях, согласованных с Исполнительным секретарем

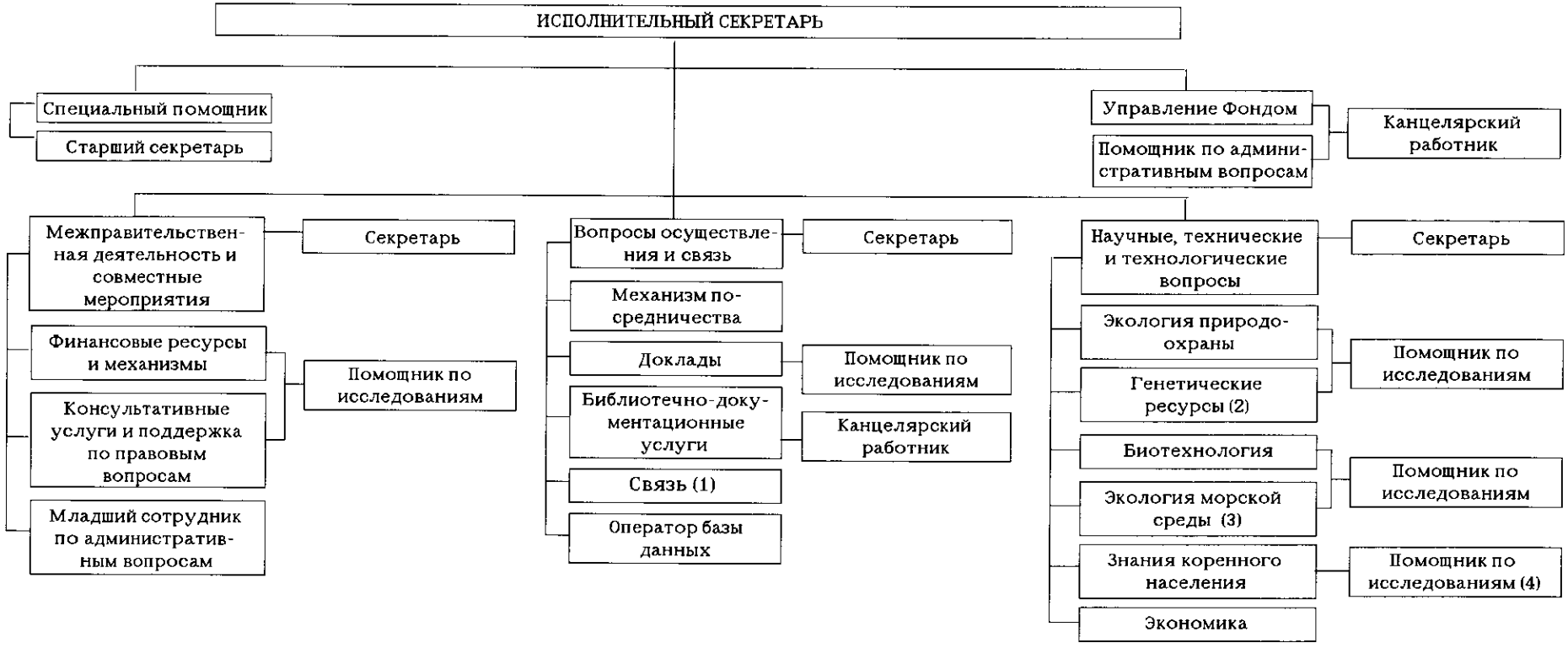
ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА 1996-1997 ГОДЫ, ПОКРЫВАЕМЫЙ ЗА СЧЕТ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ
(в тыс. долл. США)

	СТАТЬИ РАСХОДОВ	1996	1997****
1.	**МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И СОВМЕСТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ**		
	Поездки представителей НРС для участия в совещаниях Конференции Сторон	270	284
	Поездки членов Бюро Конференции Сторон	42	44
	Поездки представителей НРС для участия в подготовительных совещаниях Конференции Сторон	50	53
	Итого по разделу 1	**362**	**380**
2.	**НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**		
	Поездки представителей НРС для участия в совещаниях ВОНТТК	200	210
	Поездки членов Бюро ВОНТТК	30	32
	Поездки членов Группы ВОНТТК	75	79
	Поездки представителей НРС для участия в совещаниях по биобезопасности	200	210
	Поездки членов Группы по морским и прибрежным районам	70	74
	Помощник по исследованиям ++	84	88
	Вспомогательные мероприятия	80	84
	Итого по разделу 2	**739**	**776**
3.	**ВОПРОСЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ И СВЯЗЬ**		
	Вспомогательные мероприятия и технические обзоры	70	74
	Механизм посредничества (пять семинаров в год)	150	158
	Итого по разделу 3	**220**	**231**
	ИТОГО (разделы 1-3)	**1 321**	**1 387**
4.	**РАСХОДЫ НА АДМИНИСТРАТИВНУЮ ПОДДЕРЖКУ (13%)**	**172**	**180**
5.	**ОБЩИЙ БЮДЖЕТ (разделы 1-4)**	**1 493**	**1 567**

++ Работа сотрудника осуществляется под руководством главного сотрудника по научным, техническим и технологическим вопросам; его основная задача заключается в изучении вопросов в области знаний коренного населения

Добавление I к приложению I к решению II/20

КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
СХЕМА ОРГАНИЗАЦИОННОЙ СТРУКТУРЫ, 1996-1997 ГОДЫ



1 - Откомандирован ЮНЕП

2 - Откомандирован ФАО

3 - Откомандирован ЮНЕСКО

4 - Подлежит финансированию за счет добровольных взносов

Добавление II к приложению I к решению II/20

ШКАЛА ВЗНОСОВ В ЦЕЛЕВОЙ ФОНД КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА 1996 ГОД

	Шкала взносов Организации Объединенных Наций 1996 год*	Шкала взносов в Целевой фонд с 25-процентным предельным уровнем, предусматривающая, что ни одна Сторона, являющаяся наименее развитой страной, не платит более 0,01 процента	Взносы по состоянию на 1 января 1996 года
	(в %)	(в %)	(в %)
Албания	0,0100	0,0138	949
Алжир	0,1600	0,2201	15 180
Антигуа и Барбуда	0,0100	0,0138	949
Аргентина	0,4800	0,6604	45 539
Армения	0,0550	0,0757	5 218
Австралия	1,4800	2,0361	140 411
Австрия	0,8650	1,1900	82 065
Багамские Острова	0,0200	0,0275	1 897
Бангладеш	0,0100	0,0100	690
Барбадос	0,0100	0,0138	949
Беларусь	0,2925	0,4024	27 750
Белиз	0,0100	0,0138	949
Бенин	0,0100	0,0100	690
Бутан	0,0100	0,0100	690
Боливия	0,0100	0,0138	949
Ботсвана	0,0100	0,0138	949
Бразилия	1,6200	2,2287	153 693
Буркина-Фасо	0,0100	0,0100	690
Камбоджа	0,0100	0,0100	690
Камерун	0,0100	0,0138	949
Канада	3,1025	4,2683	294 342
Кабо-Верде	0,0100	0,0100	690
Центральноафриканская Республика	0,0100	0,0100	690
Чад	0,0100	0,0100	690
Чили	0,0800	0,1101	7 590
Китай	0,7350	1,0112	69 731
Колумбия	0,1000	0,1376	9 487
Коморские Острова	0,0100	0,0100	690
Кука, Острова	0,0100	0,0138	949
Коста-Рика	0,0100	0,0138	949
Кот-д'Ивуар	0,0100	0,0138	949
Куба	0,0525	0,0722	4 981
Чешская Республика	0,2600	0,3577	24 667
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,0500	0,0688	4 744
Дания	0,7175	0,9871	68 071
Джибути	0,0100	0,0100	690
Доминика	0,0100	0,0138	949
Эквадор	0,0200	0,0275	1 897
Египет	0,0700	0,0963	6 641

Сальвадор	0,0100	0,0138	949
Экваториальная Гвинея	0,0100	0,0100	690
Эстония	0,0425	0,0585	4 032
Эфиопия	0,0100	0,0100	690
Европейской сообщество		2,5000	172 400
Фиджи	0,0100	0,0138	949
Финляндия	0,6175	0,8495	58 584
Франция	6,4075	8,8152	607 895
Гамбия	0,0100	0,0100	690
Грузия	0,1175	0,1617	11 148
Германия	9,0425	12,4403	857 884
Гана	0,0100	0,0138	949
Греция	0,3800	0,5228	36 052
Гренада	0,0100	0,0138	949
Гватемала	0,0200	0,0275	1 897
Гвинея	0,0100	0,0100	690
Гвинея-Бисау	0,0100	0,0100	690
Гайана	0,0100	0,0138	949
Гондурас	0,0100	0,0138	949
Венгрия	0,1400	0,1926	13 282
Исландия	0,0300	0,0413	2 846
Индия	0,3100	0,4265	29 410
Индонезия	0,1400	0,1926	13 282
Израиль	0,2675	0,3680	25 378
Италия	5,1975	7,1505	493 100
Ямайка	0,0100	0,0138	949
Япония	15,4350	21,2349	1 464 357
Иордания	0,0100	0,0138	949
Казахстан	0,2000	0,2752	18 974
Кения	0,0100	0,0138	949
Кирибати	0,0100	0,0100	690
Ливан	0,0100	0,0138	949
Лесото	0,0100	0,0100	690
Люксембург	0,0700	0,0963	6 641
Малави	0,0100	0,0100	690
Малайзия	0,1400	0,1926	13 282
Мальдивские Острова	0,0100	0,0100	690
Мали	0,0100	0,0100	690
Маршалловы Острова	0,0100	0,0138	949
Маврикий	0,0100	0,0138	949
Мексика	0,7875	1,0834	74 712
Микронезии, Федеративные Штаты	0,0100	0,0138	949
Монако	0,0100	0,0138	949
Монголия	0,0100	0,0138	949
Марокко	0,0300	0,0413	2 846
Мозамбик	0,0100	0,0100	690
Мьянма	0,0100	0,0100	690
Науру	0,0100	0,0138	949
Непал	0,0100	0,0100	690
Нидерланды	1,5875	2,1840	150 610
Новая Зеландия	0,2400	0,3302	22 769
Нигер	0,0100	0,0100	690
Нигерия	0,1150	0,1582	10 910
Норвегия	0,5600	0,7704	53 129

Оман	0,0400	0,0550	3 795
Пакистан	0,0600	0,0825	5 692
Панама	0,0100	0,0138	949
Папуа-Новая Гвинея	0,0100	0,0138	949
Парагвай	0,0100	0,0138	949
Перу	0,0600	0,0825	5 692
Филиппины	0,0600	0,0825	5 692
Португалия	0,2750	0,3783	26 090
Республика Корея	0,8175	1,1247	77 558
Республика Молдова	0,0850	0,1169	8 064
Румыния	0,1500	0,2064	14 231
Российская Федерация	4,4500	6,1221	422 183
Сент-Китс и Невис	0,0100	0,0138	949
Сент-Люсия	0,0100	0,0138	949
Самоа	0,0100	0,0100	690
Сан-Марино	0,0100	0,0138	949
Сенегал	0,0100	0,0138	949
Сейшельские Острова	0,0100	0,0138	949
Сьерра-Леоне	0,0100	0,0100	690
Словакия	0,0825	0,1135	7 827
Соломоновы Острова	0,0100	0,0100	690
Южная Африка	0,3225	0,4437	30 596
Испания	2,3625	3,2502	224 136
Шри-Ланка	0,0100	0,0138	949
Судан	0,0100	0,0100	690
Свазиленд	0,0100	0,0138	949
Швеция	1,2275	1,6887	116 456
Швейцария	1,2100	1,6647	114 796
Того	0,0100	0,0100	690
Тунис	0,0300	0,0413	2 846
Уганда	0,0100	0,0100	690
Украина	1,1400	1,5684	108 155
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	5,3150	7,3122	504 247
Уругвай	0,0400	0,0550	3 795
Узбекистан	0,1375	0.1892	13 045
Вануату	0,0100	0,0100	690
Венесуэла	0,3375	0,4643	32 019
Вьетнам	0,0100	0,0138	949
Заир	0,0100	0,0100	690
Замбия	0,0100	0,0100	690
Зимбабве	0,0100	0,0138	949
	70,9600	100,0000	6 896 000

* Доклад Комитета по взносам Организации Объединенных Наций, дополнение № 11 (A/99/11)

Приложение II к решению II/20

ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА, РЕГУЛИРУЮЩИЕ УПРАВЛЕНИЕ ЦЕЛЕВЫМ ФОНДОМ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

1. Конференция Сторон Конвенции назначает организацию (именуемую далее как Попечитель) для учреждения Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии (именуемого далее как Целевой фонд) и управления им в соответствии с настоящими правилами.

2. Целевой фонд используется для финансирования деятельности, связанной с применением Конвенции, включая функции секретариата.

3. Целевой фонд финансируется за счет:

a) взносов, вносимых Сторонами Конвенции на основе шкалы взносов, приведенной в добавлении к бюджету;

b) дополнительных взносов, вносимых такими Сторонами;

c) взносов государств, не являющихся Сторонами Конвенции, а также взносов правительственных, межправительственных и неправительственных организаций и взносов из других источников.

4. Конференция Сторон определяет шкалу взносов, упомянутую в пункте 3 a) выше. Шкала взносов должна устанавливаться на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций для распределения расходов Организации Объединенных Наций [, скорректированных таким образом, чтобы ни один взнос не превышал 25 процентов от общей суммы, [и] взносы не требовались, когда шкала Организации Объединенных Наций предусматривает взнос менее 0,1 процента] [и ни одна Сторона, являющаяся развивающейся страной, не выплачивает взнос больше, чем любая Сторона, являющаяся развитой страной]. [Конференция Сторон разработает возможные методики для отражения в шкале взносов принципа общей, но дифференцированной ответственности развитых и развивающихся стран.] [Применяется эта шкала взносов, пока она не будет изменена Конференцией Сторон.] Взносы, упомянутые в пункте 3 a), подлежат выплате 1 января каждого календарного года.

5. Все взносы выплачиваются в долларах США или в эквивалентном размере в конвертируемой валюте на банковский счет, определенный Попечителем. При конвертировании валют в доллары США применяется действующий в Организации Объединенных Наций обменный курс.

6. Бухгалтерские счета ведутся в такой валюте или валютах, какие будут сочтены необходимыми Попечителем.

7. a) Глава секретариата (именуемый далее как Исполнительный секретарь) готовит на период продолжительностью не менее двух календарных лет бюджетные предложения, выраженные

в долларах США, в отношении расходов и поступлений за счет взносов, упомянутых в пункте 3 a) выше. Не позднее чем за 90 дней до установленной даты начала каждого очередного совещания Конференции Сторон бюджетные предложения направляются Исполнительным секретарем всем Сторонам Конвенции;

b) в соответствии с правилом 16 бюджет утверждается Конференцией Сторон и, при необходимости, пересматривается на очередных или внеочередных совещаниях Сторон.

8. Взносы, упомянутые в подпунктах b) и c) пункта 3, используются в соответствии с любыми положениями и условиями, согласованными между Исполнительным секретарем и соответствующим источником поступления взносов. На каждом очередном совещании Конференции Сторон Исполнительный секретарь представляет доклад о полученных и ожидаемых взносах, а также об их источниках, суммах, целях и условиях.

9. Исполнительный секретарь может брать на себя обязательства о выделении средств из Целевого фонда только в том случае, если такие обязательства покрываются уже полученными взносами. В том случае, если Попечитель предполагает, что может возникнуть нехватка средств на конкретный финансовый период в целом, он уведомляет Исполнительного секретаря, который корректирует бюджет таким образом, чтобы расходы в любое время полностью покрывались полученными взносами.

10. Попечитель по рекомендации Исполнительного секретаря может осуществлять перевод средств из одного бюджетного раздела в другой в рамках бюджета в соответствии с финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций.

11. Упомянутые в пункте 3 a) выше взносы государств и региональных организаций экономической интеграции, которые становятся Сторонами Конвенции после начала финансового периода, вносятся на основе pro rata temporis на оставшуюся часть такого финансового периода. Соответствующие коррективы для других Сторон вносятся в конце каждого финансового периода.

12. Взносы, которые непосредственно не задействованы для задач Целевого фонда, инвестируются, и все полученные таким образом проценты кредитуются в Целевой фонд.

13. Расходы на административную поддержку оплачиваются Попечителю согласно договоренности между Конференцией Сторон и Попечителем.

14. В конце каждого календарного года Попечитель переносит весь остаток на следующий календарный год и в кратчайшие сроки представляет Конференции Сторон через Исполнительного секретаря заверенные и проверенные счета за этот год. Целевой фонд подвергается процедуре внутренней и внешней проверки Организации Объединенных Наций, изложенной в финансовых положениях и правилах Организации Объединенных Наций.

15. В случае принятия Конференцией Сторон решения о прекращении функционирования Целевого фонда соответствующее уведомление направляется Попечителю не позднее чем за шесть месяцев до даты прекращения, установленной Конференцией Сторон. Конференция Сторон в консультации с Попечителем принимает решение о распределении любого неизрасходованного остатка после покрытия всех расходов, связанных с ликвидацией Фонда.

[16A. Стороны на основе консенсуса достигают договоренности о:

a) шкале взносов и любом ее последующем пересмотре;

b) бюджете.]

[16B. Стороны прилагают все усилия для достижения договоренности по бюджету на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса по бюджету, исчерпаны, а договоренность не достигнута, то в качестве крайней меры бюджет принимается большинством в [две трети] [четыре пятых] голосов Сторон, присутствующих и принимающих участие в голосовании, представляющих большинство в [две трети] [четыре пятых] голосов Сторон, являющихся развивающимися странами, которые присутствуют и принимают участие в голосовании, и большинством в [две трети] [четыре пятых] голосов других Сторон, которые присутствуют и принимают участие в голосовании.]

17. Любые поправки к настоящим правилам принимаются Конференцией Сторон на основе консенсуса.

Решение II/21: МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Конференция Сторон

1. *благодарит* за любезное предложение правительства Аргентины организовать в этой стране проведение третьего совещания Конференции Сторон;

2. *постановляет*, что третье совещание Конференции Сторон состоится в Буэнос-Айресе, Аргентина, 4-15 ноября 1996 года, включая заседания на уровне министров, которые состоятся 13 и 14 ноября 1996 года;

3. *постановляет также*, что Аргентина станет ex officio членом Бюро второго совещания Конференции Сторон.

Решение II/23: ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ ПРАВИТЕЛЬСТВУ И НАРОДУ РЕСПУБЛИКИ ИНДОНЕЗИИ

Конференция Сторон,

проведя свое совещание в Джакарте 6-17 ноября 1995 года по любезному приглашению правительства Республики Индонезии,

высоко оценивая исключительное внимание и радушное гостеприимство, оказанное правительством и народом Индонезии министрам, членам делегаций, наблюдателям и членам секретариата, принимавшим участие в этом совещании,

выражает свою глубокую признательность правительству и народу Республики Индонезии за сердечный прием, оказанный Конференции Сторон и всем тем, кто был причастен к ее работе, а также за их вклад в дело успешного проведения второго совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.